

કવીશ્વર કીરદોસી તુસીનો

જન્મ—વૃત્તાંત.



૧૦૮૬૫
ગી:-જેહાંગીર બરજોરજી સનમણા,

બી. ઝ.

ગાના માણ ઝાંનરરી મેજરદેટ, વાડાસીનોર રદેટના
આજી હીવાન, મુરત પાવસી પંચાયતના સેકેટરી.

કે: મુગલીસરા—મુરત.

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ગુજરાતી કૉપીરાઈટ વિભાગ]

અનુક્રમાંક ૧૦૮૬૫ વર્ગીક

પુસ્તકનું નામ ફીરદોશી તુરનો

વિષય ૨૪૬૪:૬૫ ફિરદોશી
ગુજરાતી સાહિત્ય

કવીશ્વર ફીરદોસી તુસીનો જન્મ—વૃત્તાંત.



કર્તા :—જેહાંગીર બરજોરજી સનજાણા,

બી. એ.

યુનાના માજી આનરરી મેજસ્ટ્રેટ, વાડાસીનોર સ્ટેટના
માજી દીવાન, સુરત પારસી પંચાયતના સેક્રેટરી.
હેં મુગલીસરા—સુરત.

કીંમત રૂા ૦-૧૨-૦

છાપનાર—ઉત્તમરામ ઉમેદરામ રેશમવાળા ‘ગુજરાત સ્ટાન્ડર્ડ’
પ્રેસ. હેં હફીઝમંઝીલ, સુરત.

ગ્રંથાલય વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય
અમદાવાદ
ગુજરાતી કોપીરાઈટ-સંગ્રહ
૧૯૯૪

૬૯૬૪૧૦ ફિરદા



મી. જેહાંગીર ખરબોરજી સનબળાનાં નીચલાં
પુસ્તકો તેમના પાસેથી મળી શકશે.
ઢેકાણું, મોગલીસરા, સુરત :—

અરદાવિરાડનામાંનો કવિતારૂપી તરબુતો. કિ. રૂ. ૧૫

કાવ્ય સંગ્રહ (મી. સનબળાએ રચેલાં કાવ્યોનો

એક દીલપઝીર સંગ્રહ, ચિત્રો સાથે). કિ. રૂ. ૨

દીલખુશ વાર્તાઓ. (આંક મનહર વાર્તાઓનું

પુસ્તક).

કિ. રૂ. ૧૫

કવીશ્વર શ્રીરદોસી તુસીનો જન્મ-વૃતાંત.

કિ. આના બાર



પ્રસ્તાવના.

બાર વર્ષ કપર, સને ૧૮૧૩નાં સાલમાં, શહેનશાહ પાંચમા જયોજની તાજપોશીનાં ટાંકણે હું ઇંગ્લન્ડમાં હતો, ત્યારે લન્ડન શહેરના એક જાહેર હોલમાં એક દિવસે પ્રેફેસર બ્રાકનનાં પ્રમુખત્વા હેઠળ એક સભા યોજાવવામાં આવી હતી, જ્યાં હું પણ હાજર હતો. એ સભામાં ઇરાન દેશના ત્રણ પ્રસિદ્ધ અહસ્થો, જેઓમાંનો એક તે દેશની પાર્લામેન્ટનો સભાસદ હતો, બીજો વેપારી હતો, અને ત્રીજો વર્તમાનપત્રનો અધિપતિ હતો, તેઓએ ફારસી જબાનમાં કેટલુંએક વિવેચન કર્યું હતું, જેનો ભાવાર્થ એ હતો કે હિંદુસ્થાન દેશમાં ફળવણી અને વ્યાપાર તથા હુન્નર ઉદ્યોગની ખીળવણી કરવા માટે જે પારસી કોમ તારીફસાયક આગેવાની બરોં ભાગ લેતી રહી છે, તે કોમ પોતાનાં માદર વતન તરફ શું કરવા બેરકાર રહે છે અને પોતાનાં કદીમ દેશમાં આવીને ત્યાંની ખીળવણી કરવા, તેની આપાદી વધારવા, તેનો જાહોજલાલ દરજ્જો દુન્યાની કોમો વચ્ચે ફરીથી ખરપા કરવા, કાંય નહિ દીક્ષથી કાળજી કરતી? ઇરાની પ્રજા હવે પારસીઓને ચાહતી થઈ છે, તેઓની ખરાં જીમરથી કદર કરે છે, અને અંતઃકરણ પૂર્વક આવકાર તેઓને આ ત્રણ ઇરાન તૈયાર છે, એવો કે.ઓ. એક ખોલાસો એ ત્રણ સાહેબોએ ખુદ સભામાં તેમજ ખાનગી વાતચીત અંદર જણાવ્યો હતો.

ત્યાર પછીના બાર વર્ષની મુદ્દત અંદર ઇરાનની પ્રજાની, મુખ્ય કરીને ત્યાંના કેળવાયલા તેમજ ઉમરાની આનદાનના વર્ગોની, લાગણી પારસીઓ તરફ વધુ ને વધુ પ્રેમથી ખેંચાતી રહી છે, અને પોતાનાં કદીમ વતનમાં પારસીઓને પોતાનાં કદમ લાવવાને વાસ્તે તેઓ પ્રેમપૂર્વક અને આગ્રહ બરું આમંત્રણ કરતા રહ્યા છે. આથી કરી ઇરાન માટે મુખ્યધનાં પારસીઓમાં કેટલેક અંશે જાગૃતી ઉત્પન્ન થઇ છે, અને એ દેશ સાથે વધારે ધારા સંબંધ કરવાની નેનથી કેટલીક સંસ્થાઓ પણ સ્થાપિત થઇ છે. સર હોરનસજી તથા શેઠ કેકેઆદ કાવસજી દીનશા, શેઠ દીનશા ઇરાની સોનીસીર, શેઠો રતનશાહ તથા ફ્રેડન દાદાચાનજી, શેઠ ગુસ્તાફ નરીમ, શેઠો મારકર, વિગેરે, જાણીતા મહરથો આ જાગૃતમાં બહુ પ્રસંશાપાત્ર ભાગ ભેટા થયા છે, એ ખુશીની વાત છે. જે નાણીયા કવિરાજે પુરાતન ઇરાનની તવારિખ શાહનામાંનાં અમર કાવ્યમાં રચીને પારસીઓને સદાના પોતાના એહેસાનમાં મુક્યા છે, તે મહા નરની જાણવા બાયક જીંદગીનો વૃતાંત તથા તેની બનાવેલી નાદર કીતાબ શાહનામાંની ઉત્પત્તિનો રસીક એહેવાલ આ વખતે બહાર પાડવાનું એશક પ્રસંગોપાત જણી, આ માહાર અદના પુસ્તક વાંચક વર્ગ સન્મુખ મેળવાની રજા બડું છું. એતરીનસનનું શાહનામું, કુતાર બાઇઓનું શાહનામું, વિગેરે જે કીતાબોની મદદ મેં આજે પુસ્તક બનાવવામાં લીધી છે તેનો હું એહે-સાન સાથે સ્વીકાર કરું છું.

જેહાંગીર બરજોરજી સનજાણા.

તા. ક. — મને ખેદ સાથે જણાવવાની ફરજ પડે છે કે “ રાહે જરથુસ્ત્ર ” ચોપાન્યાના સપ્ટેમ્બર ૧૯૨૩ ના અંકમાં મી. બુહારીવાળા નામના ડાહ્યા ભાઈની “ શીરદોસી તુસી ” નાં મથાળાં હેઠળ તેઓનાં નામ સાથની એક આર્ટીકલ આવી છે તેમાં તે ભાઈએ માહારાં બખાણુમાંથી સદાચરા પેરાઓના પેરાઓ માહારી કશી રજ વગર પોતાનાં બખાણુ તરીકે હસાવવાની દિમત કીધી છે.

The Call of India.

(લેખક: જેહાંગીર ખરબોરજી સનજાણા, બી. એ.)

પુલ્લા બમે હાથે ખુશ આપવા આવકાર,
ઈરાન, વહાલું ઈરાન, છે આજે તૈયાર.
શરાબ, શરબત, શાએરી, રયાણુપત,
ગોલાબ ખુલખુલ, અંગુર,ની અજબ લેહેજત,
જખાન જયાંની ફારસી અતિશય મધુર,—
એ સર્વે કાજ દેશ જે બહુ કાળનો મશહુર,
તે દેશ આજ કરે છે હરબલર ઇબન,
“ પધારો, ઓ પારસીઓ ! અસલ વતન.”
ઈરાન સરજમીન જે છે પારસીની માત,
જયાં એક વાર હતી આપણી જંગી શેહનશાહાત,
તે દેશ આપણી ગમ આજ કરે છે નજર,
આજ લોક ત્યાંનું આપણી કરે છે કહર,
ને રાખે છે એવી ખરાં દીલની આશ,

કે, પારસીઓ !, આવી અસલનો પ્રકાશ
 ફેલાવો ઇરાનમાં ફરી એકવાર તમ,
 ફેલાવો એની કીર્તિ પાછી યોગમ.
 કરો પાછો તાજો અવલનો જમાન,
 બનાવો પ્રજાઓમાં ઉંચ એનું સ્થાન.
 તમેએ બનાવ્યું છે ભારત ઉજવળ,
 તો અસલ વતનને શું રાખશે બાતલ ?
 રે આવો ! ઇરાન દેશ પ્રકાશતો કરો,
 ઇરાની વતને તમ પાછા ફરો.
 ઇરાન હાલમાં પડ્યું છે સૂસ્ત અને મંદ,
 તોડો, પારસીઓ ! એની સૂસ્તીનાં બંદ.

અરે આપણી માતાનો આતુર આવાજ
 ઉલટલર બોલાવે છે આપણને આજ.
 શું સાંભલીશું નહિં આપણી માતાનો સાદ ?
 ભૂલીશું શું વહાલાં વતનની યાદ ?
 દેખાડશું શું બેફામી ને બેપરવાઈ ?
 શું નહિ જઈશું ઇરાનની વાહારે હાલ ધાઈ ?
 રે એવો કોણ જીવેછે પારસીનો પુત

જે માગતો હોય ઇરાનથી રહેવા વિખુટ ?
 એવો કોણ હશે, સુનતાં ઇરાનનું નામ
 ન હૈયે ધસે જેણે આગળાં નામ, કામ,
 ન દીલ જેનું ધપકે અભિમાનથી પુર,
 ન ચહડે જેનાં અંગે હિમ્મત ને શૂર ?

ઇરાન ! હા, એ નામમાંજ છે લેલી મીઠાશ;
 જ્યાં કેરશાસ્પ ને રૂસ્તમથી ગાજ્યાં આકાશ;
 ફરીદુન ને કએખુરાસે જેવા જ્યાં શાહ
 દિપાવી ગયા તખ્તો તાજે કોલાહ;
 જ્યાં નોશીરવાને અદલ રાજ કીધું,
 સદાનું ઇરાન નામ દિપાવી દીધું;
 જ્યાં ધર્મિષ્ઠ શાહ અરદેશીર બાબેકાન
 બનાવી ગયો પારસી નામ કીર્તિમાન;
 ફેલાવી જ્યાં જરથોસ્તે પાક તેની દીન,
 અને એક ખોદા તરફ ખેંચ્યું આકીન,
 અશોઈ તથા રાસ્તીનાં આખ્યાં ફરમાન,
 બતાવી રાહ બેહેશતની, ને ફેલાવ્યું જ્ઞાન;
 જેના પુત્રો શૂરા ને પુત્રીઓ નેક

આજ્ઞિત વેળા પણ સાચવે હિમ્મત ને ટેક;
 મનશ્ની, ગવશ્ની, કુનશ્નીનો બોધ
 સદા જેમને હૈયે, હંમેશ જેમને હોટ.
 એ ઇરાન તરફ કેમ ના આકર્ષણ થાય ?
 અરે ક્યારે ઇરાનનું ખુશ દર્શન થાય ?
 હરેક એની ખીણ ને હરેક એનો પાહાડ
 પમાડે હમ ન્યાગાનની કીર્તિની યાદ.
 હું ઘરડો ફરી ક્યારે બનીશ જવાન ?
 સુખ ખુદી ચશમ શું ન જોશે ઇરાન ?
 ઇરાન, દેશ ઇરાન, હમ વતન અસલ,
 કરે તાહાફં સ્મરણ નિર્બળને સબળ,
 ને વૃદ્ધને પણ બક્ષે જવાનીનું જોર,
 ઇરાન ! તાજે કર તાહારો અસલનો તોર !



કવિ ફીરદોસોનો જન્મ વૃતાંત.

વિશાળ ક્ષેત્ર છે શાહેરીનું ઇરાન,
 ને સહુ શાહેરમાં ફીરદોસી આગેવાન.
 છે ફારસી જબાનમાં મધુરતા એવી,
 છે શરબત ને શાકરમાં લેહુઝત જેવી.
 મેળવવા ને માંગે શાહેરીનું જ્ઞાન,
 તે શાહનામું વાંચજે પુરૂં આપી ધ્યાન.
 એવાં એમાં આવ્યાં છે શૂરાં દાસ્તાન,
 કે ઓરત પણ વાંચતાં તે બને મરદાન.
 ઇરાની તવારીખનો એ છે ભંડાર,
 થયા શાહો પહેલવાનો એથી આશકાર.
 ન જુઠા કીસ્સા કાહાણી એને તું જાણુ,
 ન સમસમાન હોય છે કાંઈ બધા જમાન.

હિંદુસ્થાનમાં કવિ કાલીદાસ, ગ્રીસમાં હોમર, રોમમાં
 વરજીલ, તેમ ઇરાન દેશમાં ફીરદોસી શાહેરાને શાહેર ચાને
 કવિઓના કવિની ઉચ્ચ પદવી પામ્યો છે.

હીજરી સાલ ૩૨૬ (ઈ. સ. ૬૪૧) યા તે આસરે એનો જન્મ થયલો કહેવાય છે. દશ સદી જેટલી લાંબી સુદત એના સુખારક જન્મને થઈ ગઈ છે, છતાં નથી એ નરનું નામ ભૂલાયું કે નથી એનાં કાવ્યની કીર્તિ ઝાંખી પડી.

ખોરાસાનનાં તુસ નામનાં પ્રાચીન શહેરનું શાદાળ નામનું પૃં આ કવીન્દ્રની જન્મ ભૂમિ હોવાનું માન ધરાવે છે. નામાંકિત યોધ્ધાઓ ગીવ ને ગોદરેજ સાથે પહેલવાન તુસ, જે પાદશાહી તોખમનો હતો, તેનાં નામ ને કામ શાહનામાંનાં ઘણાં પૃષ્ઠો ઉજવળ કરે છે. એ તુસ પહેલવાને તુસ શહેર સ્થાપેલું જણાય છે. અર્વાચીન ઇરાનના નકશા ઉપરથી તુસ શહેરનું નામ ગુમ થયેલું છે; અને જ્યાં તુસ હસ્તિ ધરાવતું હતું તે સ્થળે હાલ મશહ ગામ વસેલું છે. એ મશહ પણ એક પ્રખ્યાત સ્થળ છે, સખળ કે શીઆ સુસલમાનોના પવિત્ર આઠમા ઈમામ અલી મસર રીઝાનાં ત્યાં કબર તથા દરગાહ છે, જ્યાં ઇરાનના બધા ભાગોમાંથી દીનદાર લોકો જ્યારે આવે છે. એની પવિત્રાઈના સખળે એ શહેરને આકે પાક તથા અરઝે અકદસ, યાને પવિત્ર ભૂમિ,નાં નામથી ઓળખવામાં આવે છે. અગાડી કરતાં હાલમાં ત્યાંનાં લોકમાંથી ધર્માધપણું કમતી થઈ ગયું છે. તેથી ધારી શકાય કે જો કોઈ લાયક ખંતીલા શોધક નરો એ મશહ શહેરમાં શોધ-ખોળ અર્થે જાય, તો ત્યાંનાં લોક તરફથી તેઓને હરકત

પહોચશે નહિ, અને શોધને પરિણામે કવિ ફીરદોસ્તીને લગતું કંઈ એક નવું ત્યાં હાથ લાગી શકશે.

જુઓ કે નામદાર ઇરાની સરકારના મુંબઈ ખાતેના પ્રતિનિધી હીઝ એકસેલન્સી મની-ઉલ-મુલક મુંબઈનાં જાણીતાં પત્ર સાંહાજ વર્તમાનના છેલ્લા પતેતી અંકમાં (તા. ૧૦-૯-૧૯૨૩ ય. ઝ. ૧-૧-૧૯૨૩) શે અફસોસ અને દીલ-ગીરી જાહેર કરે છે કે આટલા શીખેલા લણેલા અને કેળવણીમાં આગળ વધેલા પારસીઓ પોતાની અસલી લાખાને તદ્દન ભુલી ગયા છે અને પોતાના બાપદાદાને જાહોજલાલી ભરેલો ઇતિહાસ વતીક પોતાની ઓલાદને ઘરે કે નીશાળે શિખવતા નથી, અને તેઓની ઉધરતી ઓલાદ તેઓના બાપદાદા કોણ અને કેવા હતા તે વાતથી તદ્દન અજાણ રહે છે, અને દુનિયામાં શું સાહસીક કાર્યો તેઓના બાપદાદાઓ કરી ગયા છે તેથી તેઓ તદ્દન ખીનવાકેફ રહે છે. નામદાર મની-ઉલ-મુલક કેવી ઉલટબર ઉમેદ ખરાં દીલથી જાહેર કરે છે કે જે પારસી લોકો દેશ પરદેશ મુસાફરી કરે છે તે લોકો જો પોતાનાં દેશ ઇરાનની એક વખત જાતે મુલાકાત લે તો કેટલું સાફ! અને પોતે પોતાના બાપદાદાને જાહોજલાલી ભરેલા દેશ તરફ એક વખત કદમ લંખાવી પોતે નજરો નજર જુવે, અને પોતાના ન્યાગાનોનો ઇતિહાસ

પોતે જઈ સાંભળી શકે તો પોતે નિહાળી શકે કે માદર વતન ઈરાન પોતાના ઘેટાઓને લેટવાને અને પોતાની સોડમાં દાખવાને કેટલું આતુરતાથી જુએ છે.

આપણા પ્રવીણ લાવાશાસ્ત્રી મી० ગુસ્તાદ કે. નરીમાન જણાવે છે તેમ એ એક ઘણી આવકારદાયક અને ખુશાલીની વાત છે કે નામદાર મની-ઉલ-મુલક જેવા દીલસોઝ ઉમરાવને ઈરાનની સરકારે મુંબઈ ખાતેના પોતાના પ્રતિનિધી તરીકે હાલમાં મોકલી આપ્યા છે. ઈરાનને માટે પારસીઓનાં જીગરમાં જનકેશાની ઉત્પન્ન કરવાને માટે એઓ અચ્છે પ્રયાસ કરી રહ્યા છે. ઈરાન માંહેલા જરથોશ્તીઓની ઉન્નતિ માટે અને આપણાં એ કદીમ વતનની ખીલવણી કરવાની ઉમદા મકસદથી મુંબઈમાં ત્રણ મંડળો સારું કામ કરી રહ્યાં છે. મી० નરીમાનના શબ્દોમાં, "Perhaps the new year will witness greater zeal and activity on the part of the Amelioration Society. The Irani Anjuman has throughout shown itself vigilant and alive to the requirements of its members under the invaluable conscientious guidance of its President and Mr. Dinshaw Irani. As for the Iran League, so long as Sir Hormasji Dinshaw's wide experience and unstinted generosity are available

to the vigorous institution Persia has nothing but reasons for unalloyed felicitations."

ખુદ હિંદુસ્થાનમાં સર રતન તાતાની ઉદાર મદદ સાથે પત્તનીપુત્રનાં અસલ શહેરવાળી જગોએ ખોદકામ અને શોધ ખોળ ચલાવતાં પારસી શિષ્યકળાનો ભાસ આપનારો લબ્ધ મેહેલ રોશનીમાં આવ્યો છે, તો શું રચના યુક્ત શોધ ખોળો અને નીચમીત ખોદકામ ઇરાનમાં કરવામાં આવે તો આપણી પુરાતન જાહોજલાલી દરશાવનારાં દટાઈ રહેલાં બાંધકામો અને તે ઉપરાંત કિમતી હસ્તલેખો અને કીતાબો હાથ નહિ આવશે ?

પારસી જેવી ચંચળ ને ચટપટી કોમમાંથી શું કોઈ લાયક જવાન પુરૂષો જેઓ સાહિત્યના શોખવાળા તથા ફારસી બોલનારા હોય તેઓ ખંત સાથે આ કામ ઉપાડી ન લે ? માહારી ખાતરી છે કે જો ઉત્તેજન મળે તો કેટલાક સાહસિક ઇરાની તથા પારસી યુવાનો આ અગત્યનું કામ ખચીત ઉપાડી લે.

દલલત શાહ સમરકંદીના લખવા મુજબ ફીરદોસીનું આખું નામ હસન બીન ઇશાક બીન શરફશાહ હતું. પણ બઈસરખાન તથા તવારીખે નઝીદેના કર્તા પ્રમાણે એનું નામ અબુલકાસીમ મનસુર અથવા અબુલકાસીમ હસન હતું. મજમાઉલ ફસુહા એના બાપદાદાઓનાં નામો સાથે એનું

નામ નીચે મુજબ આપે છે:-અબુલકાસીમ હસન ખીન
ઈશાક ખીન શરફશાહ મુહમ્મદ ખીન મન્સુર ખીન ફખ્રુદ્દીન
અહમદ ખીન હકીમમૈલાના ફરરોખ.

ફીરદોસ (એટલે બેહેસ્ત) નામનો એક બાગ એના
બાપની રબેવાળીમાં હતો, તે ઉપરથી આપણા કવિએ પોતાનો
તખલ્લુસ (યાને કલમી નામ) ‘ફીરદોસી’ ધારણ કીધો. એ
અખસ તુસ શહેરની નજદીકમાં આવેલાં એક ગામનો દેહકાન
હતો. દેહકાનો તેઓ કે જેઓ ચઢીઆતા દરબજાના ખેતી-
કારો હતા; તેઓ મરદાના, સ્વતંત્ર, તથા પોતાનાં સ્વચ્છ
લોહી અને કદીમ તોખમ માટે મગરૂર રહેતા; ખુદ પોતાના
હાથોથી મહેનત કરતા, ને રોપણી ને કાપણી કરતા, તથા
સ્વશ્રમથી પોતાનું રજતા; તેથી કોઈનો સખુન કે તાનાજની
આ દેહકાનો સાંખતા નહિ.

એવા વાતાવરણમાં આપણા ફીરદોસીનો જન્મ થયો
હતો, કે જ્યાં ઈરાન દેશનાં આગળાં મહત્વનો ઉંડો છાપ
હજી સુધી જળવાઈ રહેલો હતો, આગળા બળવાન પ્રતાપિ
પાદશાહો અને શુરા સીપેહસાલારોની યાદ તે ભૂમિમાં પ્રસરી
રહેલી હતી, અને તે યાદને ત્યાંના લોક ઉલટબેર વળગી
રહેલાં હતાં, આગળી નામીયી ઈરાની શહેનશાહતની મોહો-
ટાઈનો ખ્યાલ આપનારા પ્રાદ મીનારાઓ, ખુર્રો, સ્થલો,

મહેલો, ઇત્યાદિનાં ખંડિયરો નજરે નહિ પડતાં હોય; છતાં તે અતરાફનું દરેક નાળું, દરેક ખીણ, દરેક ડુંગર, તો મહાન કદીમ તવારિખની હુરદમ યાદ કરાવતાં હયાત અને સજીવન હતાંજ; અને જે પુરાતમ પારસી પ્રજા દુનિયામાં મહા-ભારત કીર્તિવંત નામ કહાડી ધરાવનાર નામ મશહુર બનાવી ગઈ હતી, તે પ્રતાપિ પ્રજાનું રક્ત પોતીકી રંગોમાં ધરાવવા વિષે હાલની પ્રજા જખડું અભિમાન ધરાવતી હતી. નવા હાકમોની હાકની દેશમાં ચાલી રહી તથા ધર્મ પણ સદંતર બદલાઈ ગયો; પરંતુ આગળા લડાયક કાળની જાહોજલાલીનું સ્મરણ તથા ગયો વખત એક વાર પાછો પણ આવે એવી ઉલટ, ઉમેદ તો પ્રજા સમૂહના હયામાં ધડકતી, ફડકતી રહેલીજ. ચોખામાં ચોખા ઈનસાફ વિષેની ઉપમા આપવી હોય, તો જનલોક હજી પણ ફરરોખ ફરીદુન અને અદલ નૌશીરવાનનીજ યાદ પકડશે. અનોપમ શહેનશાહી ઠાઠમાઠ અને દબદબા વિષે બોલવું હશે તો અત્યારે પણ જમશીદ, કયખુશરો, કે ખુસરો પરવીઝની ઝગઝગતી જાહોજલાલીનું તેઓ સ્મરણ કરશે. કોઈ શૂરા જંગી મર્દનાં વખાણ કરવાં હશે, તો તેને હજી પણ લોકો ખીજા તેહેમતન રૂસ્તમ કે રોઈનતન શાહબાદા અસ-ફંદીયારની ઉપમા આપશે.

ફીરદોસ્તીના જમાનામાં દેશનું વાતાવરણ પુરાણ કાળની હેરતમંદ બહાદુરીના મઘમઘાટથી પમરી રહેલું, અને રૂસ્તમ

તથા અસફળીયારનાં કદમો જાણે હજી પણ ત્યાં જણાતાં. એવી હવામાં અને એ ભૂમિમાં ફીરદોસી જન્મીલો અને ઉછરેલો, તેથી તેની અસર હેઠળ એ કવિરાજ તે પ્રાચીન હેરતમંદ જંગી જમાનાનાં એવાં રસીક હાસ્તાનો તેનાં શાહનામાંનાં પુસ્તકની ચમત્કારિક બેતોમાં મુકી ગયો છે કે પોતાનાં દેશને, તેમજ પોતાનાં નામને, દુનિયાનાં ચારે ખૂણે તેણે પ્રકાશિત બનાવ્યાં છે.

હતા આપણા પૂર્વજો પૃથ્વીના રાજ,
અદલ તેમનાં રાજ્યની કીર્તિ ગવાય.
છે રૂસ્તમનાં શાયેથી અચરત સંધાં,
વસે હર દીલે એનાં હાસ્તાન બધાં.

ત્યારે શી નવાઇ કે ફીરદોસી જેવાં જવાન, કવિ લેખકોમાં રૂસ્તમનું નામ રમી રહેલું? શી નવાઇ કે એનાં ઉત્કંઠિત આત્મામાં ઉલટ સળગી ઉઠેલી કે તે જંગી જહાં ભેચ જહાં પહેલવાનનું નામ તમામ આલમમાં એ આશકારા બનાવી બાય?

કીધો એવો એ કરીશ્વરે વિચાર,
કરે નામ હું રૂસ્તમનું. જગમાં આશકાર.

ગરીબ માળાપને ત્યાં એ અવતરેલો, મગર હાંકાનોનું સ્વચ્છ ને ઉમદા લોહી એની નસોમાં વહેતું હતું, એટલે હિંમતથી અટકળ કરી શકાય કે કયાનીયાન અને સાસાનીયાન તોખમ એ ધરાવતો હતો. ઉંચ ખાનદાનની પ્રસંશા કરી હલકાં તોખમની કનિષ્ટતા વિષે એણે ઘણી ગમ લખ્યું છે, જે ઉપરથી સિદ્ધ થાય છે કે એ પોતે ઉંચ કુળ અને ઉમદા તોખમનો હતો અને તે માટે તે મગર હતો. મર્વનો રહીશ આઝાદ સર્વ, જેના પાસેથી રૂસ્તમનાં મૃત્યુનો અહેવાલ ફીરદોસીએ સાંભળેલો હતો, તે પણ પોતાને સામ નરીમાનની ઓલાદનો ઓળખાવતો હતો.

એવી તોખમના સળંગે, તેમજ જે વાતાવરણમાં અને જે સંજોગો વચ્ચે ફીરદોસી ઉછરેલો હતો તેથી, અને વિશેષમાં એની પોતાની કુદરતી વળણના સળંગે, પોતાનાં સ્વદેશના ઇતિહાસને જાણતું રૂપ આપવા વાસ્તે એનામાં પુરેપુરી લાચકાત હતી.

પારકા મજહૂબવાળાઓના દોરથી ઈરાનની અસલી તવારીખમાં ઘણાં ગાપચાં પડી ગયાં હતાં, પરંતુ જેટલું જળવાઈ રહેલું હતું, તેટલું વતીક આગળી મોતેબરી અને બહોજલાલીનો ભાસ આપવા માટે કાંઈ થોડું ન હતું. ગમે એવા જુલમાતો ગુજરી ગયલા હોવા છતાં, બધુંજ કાંઈ દટાઈ, જુસાઈ ગયું ન હતું.

પારસી પાદશાહો, મૂખ્યત્વે સાસાની વંશના રાજ્યપતિઓ, તવારીખ એકઠી કરવાની હોંશ રાખતા. નોશીરવાને તથા ખુસરો પરવીઝે એવા સંગ્રહો કરેલા કહેવાય છે. છેલ્લા સાસાની પાદશાહ યઝદઝરદે કયોમરસથી ઇરાન અને તેના રાજકર્તાઓને લગતો જેટલો મળી શકે એટલો ઇતિહાસ, તેમજ એકઠો થઈ શકે એટલો મોહોડેનો અહેવાલ, મહા શ્રમ લઈને જમા કરાવ્યો હતો, અને તે આખો સંગ્રહ નિયમીત ગોઠવાવી, રચાવી, એક ગ્રંથના રૂપમાં જમાવ્યો હતો.

એ સંગ્રહ ખારતાનનામાં અથવા ખોદાઈનામાં અથવા સયર-અલ-મુલ્કનાં નામે જણાયલો છે, અને પહેલવી ભાષામાં લખાયલો છે. એ નામું રચનાર મદાયનનો દાનેશ્વર દેહુકાન કહેવાય છે, જેણે એ કામમાં ઘણા વિદ્વાન મોખેદોની મદદ લીધી હતી એમ કહેવાય છે.

પેહેલવીમાં લખાયલું એક પણ પારસી ઇતિહાસનું પુસ્તક હાલમાં મોજુદ જણાતું નથી. પરંતુ જુન ૧૯૨૩માં જામે જમશેદ પત્રમાં મી૦ એરચશાહ અરદેશર પારખે અરખી કીતાબોમાંથી શોધી કાઢાડેલી નહિ જણાયલી પારસી તવારીખની ખાખત ઉપર જે લખાણો કીધાં છે તેમાં તેઓએ કહ્યું છે તેમ એ ઉપરથી એમ નથી ઠરતું કે સાસાન્યન જમાનામાં પેહેલવી તવારીખનાં દફતરો, ગ્રંથો અને રોમનોનાં જેવાં, બદકે તેથી પણ ઘણાં વધારે, પારસીઓ ધરાવતા નહિ

હતા. જાણીતો આરબ તવારીખનવેશ માસુદી જણાવે છે કે તેણે બનાવેલી કીતાબ, અબબારજ જમાન વ અલ વસન,માં તેણે ઇરાની પાદશાહોની તાજપોશી, જે ખાસ દબદબાલરી ક્રિયાઓ સાથે કરવામાં આવતી હતી, તેનાં ખ્યાન, તેમજ દરેક પાદશાહે શું શું બાંધકામો કરાવ્યાં હતાં તેનાં વર્ણન, આપેલાં છે. આ કીતાબ અલબતે પારસી રાજપતિઓના ઇતિહાસની બાબતમાં ઘણી નવી રોશની આપી શકે, માટે કોઈખી કોશેશથી એ જ્યાંથી પણ મળી શકે ત્યાંથી મેળવવાની દરેક કૌમહિતકારી જરથોસ્તીની ફરજ છે. આ વાસ્તે દૂર દેશાવરોમાં વસ્તા પારસીઓને મીઠા પારખ વાજખી અપીલ કરે છે કે જે સાહેબો અરખી અને ફારસી પુસ્તકખાનાંઓમાં શોધ ચલાવી શકે, અથવા પોતાના ઇસ્લામી હોસ્તો મારફત એ કીતાબની હસ્તી બાબત ખબર મેળવી શકે, તેઓએ ખસુસ એમ કરવા વગર રહેવું નહિ.

ગ્રીક તવારીખનવેશ ઝેનોફોન જણાવી ગયો છે કે પારસી પાદશાહોની દરબારમાં દરરોજની તવારીખ લખાતી હતી; અને માસુદી લખે છે કે સાસાની જમાનામાં સાકી-સીરાન નામનું પારસી તવારીખી પુસ્તક બહુ લોકપ્રિય હતું, જેમાં પાદશાહ ઝુ અને અક્રાસીઆબ વચેની જંગો

જ્યાન તેમજ શાહબદા શીઆવક્સને લગતો એહેવાલ, ફસ્તમ-અસ્ફન્દીઆરનું દાસ્તાન, તથા બહુમન બાદશાહ અને જહાંપહેલવાન તેહેમતન સાથની તેની લડાઈઓનાં વર્ણનો, આપેલાં હતાં. વળી માસુદીના કહેવા પ્રમાણે સાસાની પારસીઓ પાસે પહેલવી લોહોરાસ્પનામું હતું જેમાં એ પાદશાહે બદખ શેહરને કેમ સ્થાપ્યું અને શિંગાયું, અને તે શેહર ઉપર તુરાની અરબાસ્પે કેમ ઘેરા ઘાલ્યો અને લોહોરાસ્પે બચાવ કીધો, તેમજ લોહોરાસ્પને કેવી રીતે મારી નાખવામાં આવ્યો અને કેઈ રવેશે તેનો કીનો લેવાયો, તેનો એહેવાલ લખાયેલો હતો.

કવિ ફીરદોસીએ પોતે કહ્યું છે કે શાહનામાંનો મોટો હાગ એણે બાસ્તાનનામાંની પહેલવી કીતાબ ઉપરથી લીધો છે. બાસ્તાનનો અર્થ “જુના કાળનું” એવો પણ થાય છે. આ ઉપરથી મીં પારખ શંકા બતાવે છે કે બધાઓ માને છે તેમ ફીરદોસીએ ખરેખર કેાઈ બાસ્તાનનામાં નામની કીતાબનોજ તરજુમો કીધો છે એમ નહિ, પણ તે માત્ર એમ કહેવા માંગે છે જે “જુના કાળની” કેાઈ પહેલવી કીતાબ પરથી તેણે શાહનામું રચ્યું છે; અને એઓ એવું અનુમાન કરે છે કે જે જુની અને માન પામેલી કીતાબમાંથી ફીરદોસીએ શાહનામું લખ્યું છે તે આજ સુધી જેમ સમજવામાં આવે છે તેમ બાસ્તાન નામું નથી, પણ માસુદીએ જણાવેલું સાકીસીરાન છે.

હીજરી સાલની બીજી સહીમાં અરબી જખાનમાં
 આસ્તાનનામાનું સાપાંતર અબદલ્લા ઇબ્ન અલ મોકદ્દાએ
 બનાવ્યું હતું, કે જે શખ્સ એક વિદ્વાન ઇરાની હતો જેણે
 ઇસ્લામી ધર્મ અખત્યાર કીધો હતો. કંઈએક બીજા ગળદો
 (જરથોશ્તીઓ) ખાનગી રીતે અસલી કંતકથાઓ લેગી કરતા
 રહ્યા હતા. અને પારસી તોખમનો શાહબદો ચાકુબ ઇબ્ન
 લેથ (લેઝ), જેણે સદ્દરીદ વંશનો પાયો નાખ્યો હતો
 અને જે ખલીફાની ઝુસરીમાંથી છુટો થવામાં ફતેહ મંદ થયો
 હતો, તેણે પોતાના નામાંકિત વડીલોની મુઆફક પ્રાચીન
 તવારીખ લેગી કરવાનો પ્રયત્ન ઉલટથી આલુ કીધો. હીજરી
 સને ૨૬૦ માં એનું પુસ્તક તૈયાર થવા પામ્યું હતું, અને
 તેની નકલો ખોરાસાન તથા ઇરાકમાં છૂટથી ફેલાઈ હતી. એ
 ચાકુબનું વંશ લાંબો વખત રાજ્યસત્તા ભોગવી શક્યું નહિ.
 મગર એ વંશ પછી જે સામાનીદ શાહો સત્તામાં આવ્યા,
 તેઓ પણ એ કામ પૂઠે ખંતથી પડ્યા. અને હીજરી સાલ
 ૩૬૫ (ઇ. સ. ૯૭૬) માં શાહ મુહ બીજો તખ્ત ઉપર
 આવ્યો ત્યારે તેણે દરબારી કવિ હકીકી જે એક ગબર
 (જરથોશ્તી) હતો, તેને એ કામ સોંપ્યું. પરંતુ એ ક્વિનું
 એક ગોલામને હાથે ખુન થવાથી, તેનું કામ અધુરું ખોરબે
 પડ્યું; અને મુહ સામાનીદ વંશનો પરાજય ગઝનવી
 શાહોને હાથે થયો.

ઈ. સ. નવમી સદીને છેડે બાસ્તાનનામાંનો પહેલવી-
 માંથી ફારસીમાં તરબુમો અબુમનસુર ખીન અબદુર રઝાક
 ખીન અબદુલ્લા ફરરોખે બનાવ્યો, અને તેમાં કેટલોએક
 ઉમેરો કીધો. કહે છે કે આ કામમાં એને ચાર શખ્સોએ
 મદદ કીધી હતી, જેઓનાં નામ તાજ ખીન ખોરાસાની
 (હિરાતનો), યજ્ઞદાનદાદ શાહપુર (સીસ્તાનનો), માહવી ખીન
 ખુરશીદ (નીશાપુરી), તથા શાદાન ખીન ખરઝીન (તુસ્તી)
 હતાં. એ નામો બતાવે છે કે ચારે જણ પારસીઓ હશે, અને
 એઓનાં ખાનદાન અને મુલકમાં ઘણીએક અસલી કથાઓ
 પેહેડી દર પેહેડી ઉતરી આવી હશે. એવી કથાઓ, મૂખ્ય
 કરીને *ballads* (ખ્યાલ ટપ્પા) જેવાં કાવ્યોનાં રૂપમાં, મોહ
 દર મોહ પેહેડી દર પેહેડી ઉતરી આવે, ઘણા મુલકોની
 તવારીખ તેનાં અસલ spirit (જેમ) સાથે જળવાઈ રહેલી
 છે, તે એક બાણીતી વાત છે; અને એ કારણે એક લેખકે
 કહ્યું છે કે “If a man were permitted to make all
 the ballads, he need not care who should make
 the laws of a nation.” (યાને જો એક પ્રજાનાં તમામ
 બેલેડો--ખ્યાલ ટપ્પા--એક શખ્સને કરવા દેવામાં આવે તો તે
 પ્રજાના કાયદા કોણ બનાવે તેની પરવા કરવાની જરૂર
 નથી). સ્કોટલેન્ડ દેશની એવી પુરાણી દંતકથાઓ અને
 બેલેડો સાંભળી લઈ, તેનો સંગ્રહ કરીને મુખસિખ કવિ

અને નવલકથા રચનાર સર વૉલ્ટર સ્કોટે પોતાનાં કાવ્યો, નવલકથાઓ, ઈત્યાદિ, માં તે ગુંઠી, વણી લઈને તે દેશની પુરાતમ તવારીખ અને ત્યાંના શૂરા લડવૈયાઓ અને ગુણીય લ રૂપસુદરીઓનાં મોહક દાસ્તાનોથી આપણને જાણીતા બનાવ્યા છે.

ગઝનવી વંશનો શાહ મહમ્મુદ સખતગીન જ્યારે ગાદીએ આવ્યો ત્યારે તે ખલીફાની ઝુંસરીમાંથી વધારે સ્વતંત્ર બનતો ગયો; અને જો કે તે એક ચુસ્ત ઇસ્લામી જોડધો હતો, છતાં ફારસી સાહિત્ય અને વિદ્યાને પૂજા મદદ અને ઉત્તેજન આપતો રહ્યો. ઇરાની શાહનશાહતની પ્રાચીન ઐતિહાસીક કથાઓ ભેગી કરાવવા ઉપર એનું મન ઘણું દોડયું; અને આજુબાજુના સરદારો અને ઘણાએક દેહકાનોની મદદ મેળવતા રહી એણે મોહોટો સંગ્રહ એકઠો કરીધો, અને તેમાંનાં કંઈક કંઈક દાસ્તાનો પોતાના દરબારી કવિઓને આપીને જાથુકની જાળવણી માટે તેને કવિતાઈ રૂપમાં મેળાવવાનું કામ એણે શરૂ કરીધું. અને જેમ આગળ ચાલતાં જણાવવામાં આવશે તેમ આખરે એ તમામ પુસ્તક કાવ્ય રૂપે બનાવા માટે મહમ્મુદે ફીરદોસી તુસીની નેમણુંક કરીધી.

ફીરદોસી પોતે પોતાનાં બનાવેલાં શાહનામા માટે શું કહે છે?—

રચી છે મેં ખેત સાઠ હજાર સરકાર,
કાંઈ જંગો ને યુધ્ધનાં વર્ણનને કાજ;
કાંઈ શમશીર ને તીર ને કમાન ને કમંદ,
કાંઈ ગુર્જો તથા તિલ્લણ ભાલા બુલંદ;
કાંઈ યુધ્ધના દીવસે શૌર્યનાં કામ,
શૂરાનાં પરાક્રમ ને જોસદાર કલામ !

* * * *

ઉઠાવી ઘણી જેહમત મેં ત્રીસ સાલ,
ઈરાન કીધું ભવતું, રચી આ અહેવાલ.

સાઠહજાર જેવી ગંભીર સંખ્યાનાં ખેતોમાં ફીરદોસ્તીએ
શાહનામાંની કીતાબ બનાવી છે, છતાં આ નોંધ લેવા જેવી
ખીના ઉપર એરબિક કુતાર ખીરાદરો એ કીતાબના કીમેલા
પોતાના તરબુમાના પહેલા વોલ્યુમમાં આપેલા ખોલાસામાં
ધ્યાન ખેંચે છે કે શાદી, રામરની, કે લડાઈનાં વર્ણનોમાં
તેની તેજ એક ખેત ફીરદોસ્તીએ બે વાર વાપરેલી જેવામાં
આવડી નથી, જે એક નવાઈ છે તેમજ એ કવિની કાબેલિયત
અને કવિતાઈ શક્તિ દેખાડી આપે છે.

ઈંગ્લેન્ડમાં બહુતી કહેણી છે કે coming events cast
their shadows before (યાને, આવતા બનાવો તેના પડ-
છાયા આગમચથી નાખે છે), અને આપણી ગુજરાતી ભાષામાં

પણ બહીતી કેહેવત છે કે “પણોતો પુત્ર પાળણામાંથી જણાય.” કહે છે કે કવિ કીરદોસીના જન્મ વખતે તેના બાપે સ્વપ્નું દીકું કે તેનું બાળક ધરને છાપડે જઈ કેબલા તરફ મોંઢ કરી પોકાર કરે છે જેનો ચોતરફથી તેને પ્રત્યુત્તર પાછો મળે છે. ઉંઘમાંથી ફારેગ થતાં કીરદોસીનો બાપ નબ્બુશુદ્ધોન નામના એક સેતારેશનાસ આગળ ગયો, અને પોતે જે ખુવાળ જોયો હતો તે કહી સંભળાવી તેની તાસીર પુછી. જવાબમાં તે કાબેલ સેતારેશનાસે કહ્યું કે ખુશી થા કે તાહારો દીકરો મહા વિદ્વાન થશે અને પૃથ્વીની ચારે દિશાએ એની કીર્તિનો ડાંકો વાગશે. આ આગાહી બોલેબોલ ખરી પડી છે તે કહેવાની જરૂર નથી.

છ વર્ષની ઉમરનો થતાં અબુલ કાસીમ તે આપણા ભવિષ્યના કીરદોસીને તેના બાપે કેળવણી અપાવવા માંડી. ઉલટ અને ઝડપથી નાહાનો અબુલ વિદ્યાભ્યાસમાં વધતો ગયો, અને ભાષા તેમજ કવિતાઈ એબારત ઉપર ઉસ્તાદી કાબુ મેળવતો ગયો. કદીમ ઈરાની પાઠશાહાતોનાં હાસ્તાનોતું એક સુંદર કાબ્યરૂપી પુસ્તક બનાવવાની એને ભારે ઉલટ હતી; પરંતુ એ બાદશાહોની સંપૂર્ણ તવારીખ એની પાસે નહોતી. એમાંથી પોતાની ઉલટને એ રાહ આપી ન શકવાથી એ વંચીદા રહેતો હતો. મગર આખરે એના એક દોસ્ત મોહમ્મદ

લશ્કરી પાસેથી એ તવારીખનું પુસ્તક એને મળ્યું, અને શાહનામું લખવાનું એણે શરૂ કરીધું.

ફીરદોસ્તીએ શરૂમાં ઝોહાક અને ફરીદુન પાદશાહનું કેટલુંક દાસ્તાન એતોમાં બનાવ્યું, જે બધાને બહુ ગમ્યું, અને તેની ખબર તુસના તે વખતના હાકમ અબુ મનસુરને પડતાં, તેણે જવાન ફીરદોસ્તીને તેડાવી મંગાવ્યો અને તેની કવિતા સાંભળી ખુશ થઈ તેને સ.ર. સરપાવ બક્ષેશ કરીધો, અને એજ કામ ઉપર તે મંડેલો રહે તે માટે તેના ખર્ચ ખુટણનો બંદોબસ્ત કરી આપ્યો. આથી ઉલટ પકડી એજ કામ પાછળ હવે ફીરદોસ્તી મંડ્યો. પરંતુ ટુક વખતમાં એ નેક હાકમ ગુજરી ગયો; અને તેની જગ્યાએ અસ્લાન ખાન નામનો જે નવો હાકમ આવ્યો તેનાથી ફીરદોસ્તીના બાપ અને કુટુંબ ઉપર ઘણો જુલમાટ પડવા લાગ્યો, જેથી ફીરદોસ્તીએ વિચાર કરીધો કે રાજધાની શેહેર ગઝની જઈને શાહ મહમ્મુદ આગળ આ જુલમાટની હકીકત રજુ કરી બલમ અસ્લાનના જુલમનો અંત આણવે.

આ મકસદ સર તુસ શહેરથી એ નીકળી પડ્યો. લાંબી સફર પછી ખરકાયલી લચરાયલી હાલતમાં કેટલેક દિવસે એ શેહેર ગઝનીનાં પરાંઓ આગળ આવી પહોંચ્યો. એવું બન્યું કે એજ વખતે તે તરફના એક બાગમાં ત્રણ પંકાયલા

કવિઓ, અનસરી, અસજદી અને ફરરોખી, જ્યાંકત લેતા બેઠા હતા. મહમુદશાહની દરબારમાં એ ત્રણેનો આલા દરબજે હતો અને પાદશાહ તરફથી તેમને સારો દરમાયો મળ્યો જતો હતો, કેમકે મહમુદ સાહિત્યનો શોખીન તથા વિદ્વાનોને ઉત્તેજન આપનાર રાજપતિ હતો. આ ત્રણ શખ્સોનો દમામ, દેખાવ અને ઉંચો પેહરવેશ જોઈ ફીરદોસ્તી સમજી ગયો કે એઓ કોઈ મોહોટા દરબારીઓ હોવા જોઈએ અને જો એઓ આગળ જઈને માહારો એહેવાલ જાહેર કરીશ તો બનવા જોગ છે કે એઓ મને નામવર શાહની હજુરમાં લઈ જશે, અને તે શાહ સન્મુખ માહારી ફર્યાદ રજુ કરવાનું બની શકશે. આ બાબુ પેલા ત્રણ દરબારી કવિઓએ જોયું કે કોઈ ગામડીઓ શખ્સ દૂરથી તેઓ ભણી ચાલી આવે છે અને આવીને મળાદા તેઓની મળહમાં ખલલ પાડશે. અસજદી અને ફરરોખીએ વિચાર જણાવ્યો કે એ આદમી તેઓની નજદીક જેવો આવી લાગે કે હડધુત કરી તેને હાંકી કહાડવો. મગર અનસરી એ વિચાર સાથે એકમન ન થતાં બોલ્યો કે ના, કોઈ માણસના બહારના દેખાવથી ભૂલી તેને હીણવો નહિ જોઈએ; અને તેણે એક ખીજી રીત સૂચવી જેથી પેલા ખીગાના મર્દને પોતીકી મેજેજ ચાલતી પકડવી પડે અનસરીની આ સૂચના કેમ અમલમાં મેલવી તે બાબત ત્રણે કવિઓ મસલત કરી રહ્યા, તેટલામાં ફીરદોસ્તી તેઓ

નજદીક આવી પહોંચ્યો, અને સભ્યતાથી તેઓને સલામ
 કીધી. સલામના જવાબમાં કવિ અનસરી બોલ્યો, “ભાઈ,
 અમે ત્રણ જન કવિઓ છીએ, અને અમારી મોજમાં કવિ
 સીવાય કોઈ બીજાને ભાગ લેવા દેવા અમે નારાજ છીએ.”
 ફીરહોસીએ ચોશકાયા વગર તુરત જવાબ દીધો કે તમારો
 મોલામ બી એક કવિ છે. “તો ઠીક,” અનસરી બોલ્યો,
 “અમારી જયાફતમાં શામેલ થવાની શરત એ છે કે એક
 ચોકસ મીઝાન અને ચોકસ અનુપ્રાસવાળી એકેક લીટી અમે
 ત્રણ ભેડીએ, અને જો તમે તેવીજ ચોથી લીટી ભેડી કહાડી
 કવિતા પુરી કરી આપો તો અમારી જયાફતમાં તમોને
 ખુશીની સાથ અમે શામેલ કરીશું. અગર તમે જે લીટી
 ભેડો તે પ્રાસ કે મીઝાનમાં ખોટી માલમ પડે તો તમોએ
 અહીંથી તુરત ખસતા થવું.” ફીરહોસીએ આ શરત કબુલ
 રાખી. પેલા દરબારી કવિઓને તો ખાતરી હતી કે આ
 શરત પ્રમાણે એ શખ્સથી કવિતા ભેડવાનું બનશેજ નહિ,
 અને તેથી ટાઢે પાણીએ કાસળ પટશે, કેમકે એઓએ પોતા
 પોતામાં આગમજથી એવો અનુપ્રાસ ગોઠવી રાખ્યો હતો
 કે જે અનુપ્રાસવાળા ફારસી ભાષામાં ફક્ત ત્રણ શબ્દો છે,
 જેથી ચોથી લાઇન કોઈથી બનાવી શકાયજ નહિ.

પેહેલી લાઈન અનસરીએ ભેડી:—

ચું આરઝે તો માહ ન બાશદ રોશન
(તુજ ચેહ્નિશ સમ ચંદ્ર ખી હોય ન રોશન).

ખીજી લાઈન અસજદીએ નેડી:—

માનન્દે રૂખત ગુલ ન છુવદ દર ગુલશન
(તુજ ગાલ સમ ગોલાખ ખી ન ઉગે ગુલશન).

ફરરોખીએ ત્રીજી લીટી ઉમેરી:—

મીઝગાનત હમી ગુજર કુનદ અજ નેશન *
(લવાં તાહરાં નાખે છે ચીડી નેશન).

આપણા ગામડયા ફીરદોસીએ ચાથી લીટી તે પંકાયલા
કવિરાત્નેની લારી અબાયખી વચે જરા પલ્લુ અચકાયા વગર
તાબડતોખ નીચે મુજબની નેડી કહાડી કવિતા પુરી
કરી આપી:—

માનન્દે સનાને ગીવ દર જંગે પોશન
(મીસાલ ગેવનો ભાલો ન્યાર લડયો પોશન).

અહા હા ! અનસરી, અસજદી અને ફરરોખી ખુશ ને
અજબ થઈ ગયા. અનસરીએ આ ખીયાના શખસની આવી

* નેશન એટલે બખ્તર.

હાજર જવાબીની તારીફ કીધી અને પોતાની પાસે જગો કરી તેને બેસાડ્યો. ખાતાંપીતાં વાત ચલાવતાં જણાઇ આવ્યું કે આ મુસાફરમાં એવી કાબેલિયત અને કવિતાઇ શક્તિ છે કે જે લાગ્યે કોઈ બીજામાં હોય. અનસરીને હવે ફીરદોસ્તી તરફ લગાર અદેખાઇ લાગી, અને તેણે નિશ્ચય કર્યો કે એને મહમ્મુદશાહ આગળ હાજર કરવો નહિ, નહિ તો એની મહા કમાલિયત તેમજ પુરાતમ ઇરાનની તવારીખનું એનું વિશાળ જ્ઞાન જોઈ પાદશાહ એનાથી ખુશ બની એના ઉપર પોતાની મેહેરબાની વેહેતી કરી એનો દરબજો બીજા કવિઓ કરતાં એકદમ વધારી શે.

પરંતુ નસીબ સંજોગે શાહ મહમ્મુદના એક બીજા દરબારી નામે માહક સાથે ફીરદોસ્તીને ઓળખાણ પડી; અને એ દરબારી ફીરદોસ્તીની બાહોશી અને ગોફતેગોથી એટલો મોહ પામતો હતો કે અવરનવર શાહી દરબારમાંથી પણ નીકળી જઈ એની પાસે આવી બેસતો.

માહક એક દિવસે વાત કરતાં બોલ્યો કે અનસરીએ સોહોરાબ ફસ્તમનો કીસ્સો કવિતામાં જોડ્યો છે જે પાદશાહ નામવરને ઘણો ગમ્યો છે; અને સોહોરાબનું સીનું ચીડી નાખવા ફસ્તમ ખંજર ઉગામે છે, તે પણ સોહોરાબ ફસ્તમને જે દીલલેદક શબ્દો કહી સંભળાવે છે, તેની જે બેતો એ

અનસરીની કવિતામાં છે તે શાહને બહુજ પસંદ પડી છે, અને તે નામદારે એવું મત આપ્યું છે કે અનસરી સીવાય કોઈ પણ બીજો શબ્દ એવી બેતો બનાવી શકે નહિ. ફીરદોસીએ માહકને પોતીકો વિચાર જરા બી આગમચથી જણાવ્યા વગર પહેલવાન રૂસ્તમ અને શાહબદા અસ્ફંદી-આરનો કીસ્સો બીજે દહાડે જોડ્યો, અને સાંહાંજના માહક એને મળવા આવ્યો ત્યારે તેના આગળ તે વાંચી સંભળાવ્યો. રૂસ્તમ-અસ્ફંદીઆરનો એ અહેવાલ ફીરદોસીએ એવી નાદર બેતબાજીમાં બનાવ્યો હતો અને એવી તેમાં કવિતાઈ શક્તિ વાપરી હતી કે બે ઘડી માહક છક થયો, અને ફીરદોસી પાસે માંગી લીધું કે એ અહેવાલ તું મને આપ કે તે લઈ જઈ પાદશાહને દેખાડું. હજી માહકને ખ્યાલ નહિ હતો કે એ અહેવાલ ફીરદોસીએ જાતે રચ્યો હતો. વળતી સહુવારે માહકે ભર દરબારમાં એ અહેવાલ શાહ સન્મુખ વાંચી સંભળાવ્યો. શાહ અને તમામ દરબારીઓ બેતબાજીનો આ નાદર નમુનો સાંભળી ખુશ થઈ ગયા. અધીરાઈથી શાહે સવાલ કીધો કે આવી ઉમદા કવિતાવાળી કીતાબ કોણ ધરાવે છે ? ઉપર કહ્યું તેમ માહક જાણતો ન હતો કે એ કવિતા તો ફીરદોસીએ પોતે તાજી બનાવેલી છે, તેથી તેણે શાહને જવાબ દીધો કે “નામવર શાહ ! એ કવિતાનો માલિક તાહારી એક અદના રૈયત છે જે તુસ વેરથી

સુસાફરી કરતો ત્યાંના હાકમના જીલ્લામાંથી ફર્યાદ કરવા અને
આવી લાભો છે.”

પાદશાહે ફીરદોસીને તાબડતોળ પોતાની હજુરમાં
બોલાવવાનો હોકમ ફરમાવ્યો અને સાથે ફરમાવ્યું કે તાહારી
પાસે જે કીતાબ હોય તે લેતો આવજે. પાદશાહની દરગાહમાં
આવી પુગતાં તેની વખાણમાં ફીરદોસીએ એક કવિતા ત્યાંને
ત્યાં બેઠી કાહાડી કહી સંભળાવી, જે મહમ્મુદને ઘણી
પસંદ પડી અને સારી દરબારમાં તેનાં વખાણ થયાં.

શાહે ફીરદોસીને હવે ઘણા સવાલો પુછ્યા; જે ઉપ-
રથી ફીરદોસીનું ઈરાનની કદીમ તવારીખનું બોહોળું જ્ઞાન
માલમ પડી આવ્યું. કહે છે કે મહમ્મુદે એક સવાલ એમ
બી પુછ્યો કે તાહારાં જન્મ શેહેરનું નામ તુસ શા ઉપરથી
પડ્યું અને તેની સ્થાપના કયારે અને કેમ થઈ ?
ફીરદોસીએ કહ્યું કે જ્યારે ઈરાનના મુલક ઉપર નામવર
પાદશાહ કયખુશરો રાજ કરતો હતો ત્યારે એક
વખત તે પાદશાહે સપેહસાલાર તુસને ફરમાવ્યું કે તુરાનના
પાદશાહ અક્રાસીઆબ ઉપર ચઢાઈ લઈ જા અને માહારા પિતા
શીઆવક્ષનું એણે ખુન કરાવ્યું હતું તેનું પુરું વેર લઈ
આવ, પણ સંભાળ રાખજે અને જીરન તથા ખેલાતને રસ્તે
લરકર લઈ જતો ના, સખબ કે તેમ કરતાં માહરો ભાઈ

ફરફ જે તે બાબુ હાકભી કરે છે તેની સાથે કદાચ તું
અમલદારમાં આવી મડે. મમર તુસ પાદશાહની સૂચના ઉપર
અમલ ન કરતાં, જુરન અને ખેલાતના મુલકમાંથી લશ્કર લઈ
ગયો. પરીણામમાં ફરફ જે આકળો અને ઝનુની હતો તેની
સાથે તુસને જંગમાં ઉતરવું પડ્યું અને લડાઈ દરમ્યાન ફરફ
બેબન થયો. આ બનાવથી તુસ ગાભરો પડ્યો, કેમકે કબ્જે-
ખુશરોએ એને પોતાના બાપનો કીનો લેવા મોકલ્યો હતો
અને અહિંયાં તો એજ પાદશાહના એકપુરા ભાઈનું મોહોત
નીપજ્યું. તેથી એને ફિકર થઈ કે પાદશાહ માહારા યર
અતિશ ખફા થશે તેથી બેહેતર એ કે માહારે પાદશાહ
આગળ પાછું ફરવુંજ નહિ. આવા વિચારથી તુરાનથી પાછાં
ફરતાં જે જગ્યાએ તે અટક્યો ત્યાં તેણે એક શહેર વસાવ્યું
જે શહેરને એણે પોતાનાં નામ ઉપરથી તુસ નામ આપ્યું.

તુસ શહેરની ઉત્પત્તિનો આ ઐતિહાસિક અહેવાલ
ફીરહોસીથી સાંભળતાં, મહમુદશાહની પુરેપુરી ખાતરી થઈ
કે આ જવાન ઈરાનની તબારીખની રજેરજની માહીતી ધરાવે
છે અને તે સાથે કાબ્ય સ્યવાના હુન્નરમાં પણ એકકો જણાય
છે, વાસ્તે શાહનામું બનાવવાનું કામ એ જવાન્યાનેજ
સોંપવું. એ વિચારથી શાહે વડા વજીરને હોકમ આપ્યો કે
આ શખ્સ શાહનામું પુરું કરી રહે ત્યાં સુધી દર હબર

હબર બેતે હબર સોનાના સીકકા એને આપવા વળી પોતાના રાજમેહેલની પડોસમાં ફીરદુસીને વાસ્તે એક મકાન બંધાવી આપ્યું, અને તે વખતના સૌથી સરસ ચિતારાઓને ફરમાવ્યું કે એ મકાનની દીવાલો ઉપર તાજવર પાદશાહો, કોલાહ અને બખ્તરથી સજાયલા શૂરા પહેલવાનો, મસ્ત હાથીઓ, તેજી ઘોડા, જખરા સિંહો અને વાઘો, અને ખીજ તરેહવાર દીલ ઉસકેરનારા જંગી દેખાવોનાં ચિત્રો રંગે કે જેથી કરી શાહનામાંની બેતો બેડતાં બેડતાં ફીરદોસીને એવા દીલકશ અને જંગી દેખાવો નજરે પડતા રહે, અને એની કલખના શકિતને તેજ રાખે.

જેમ જેમ ફીરદોસી શાહનામું લખતો ગયો, તેમ તેમ અવારનવાર તેમાંનાં કેટલાંક દાસ્તાનો સુલતાન મહમ્મુદને વાંચવા સાડે લાગ્યા કરતો રહ્યો. એજ બાબદો ખીજ તવારીખનવેશો અને લખનારાઓથી આગળ જણમાં આવેલી, પણ તે ફીરદોસીની રસીલી અને ઝમકદાર એખારતમાં તો નહિજ. એની બેતબાજીમાં એવો તો રસ સમાયલો કે જે ખી તે વર્ણવે, શું યોધાઓનાં જંગ, કે શિકારગાહનું બ્યાન, યા ગમીનો દેખાવ કે ખુશાલીની મીજલસ, તેમાં કંઈ નવું નવું, દીલ બહેલાવનારું, હૈયું ઉસકેરનારું, ચીત્તાર્થક હોય ને હોયજ.

તે વખતના બધા મશહુર કવિઓએ એની શ્રેષ્ઠાઈ સ્વીકારી. કવિ અનસરીએ એને માટે કહ્યું છે કે—

આફ્રીન બર રવાને ફીરદુસી,
આન હુમાયુન નેહાદ ફરખંદેહ;
ઉ ન ઓસ્તાદ ખુદ વ મા શાગેર્દ,
ઉ ખુદાવંદ ખુદ વ મા બંદેહ.
(ફીરદોસીના રૂહ ઉપર આફ્રીન હોજો,
જે બખ્તાવર ખસલતનો હતો નેકનામ;
ન ચેલા હમો ને એ ઉસ્તાદ હતો,
મગર એ ખુદાવંદ ને હમો ગોલામ!)

સર્વે દરબારીઓમાં ફીરદોસી માનીતો થઈ પડ્યો. મગર એક દરબારી સાથે તેને સાફ ન હતું, જે સુલતાનનો વડો વજીર ખાન હસન મએમંદી હતો. એ શખ્સ જેટલો મગર તેટલો ખારીલો હતો. ફીરદોસી સીવાય બધા કવિઓ એની ખુસામદ કરતા અને વખાણો ગાતા. પેહેલી હજાર જેત પુરી કરતાં, તેની હજાર સોનાની અશરફી ફીરદોસી લઈ આવ્યો. મગર ત્યાર પછી જે જોતો તે બનાવતો ગયો તેની

અશરફીઓ લઈ આવવા વડા વજીર આગળ જવાના તેણે
 અખાડા કીધા; કેમકે તેની આગળ જઈ તેની ખુસામદ
 કરવા ફીરદોસ્તીને ફરિયાદ નહિ હતું. વખતો વખત અશરફીઓ
 નહિ લઈ આવવાનું કારણ બહારથી ફીરદોસ્તી એવું જણા-
 વતો કે શાહનામું સંપૂર્ણ લખાઈ રહ્યા બાદ તમામ નાણું
 હું સામટું ઉપાડીશ કે જેથી કરી માહારાં જન્મ શેહર
 તુલની નદી ઉપર એક પુલ બંધાવી આપવાની માહારી
 ખાદેશ પાર પાડી શકું. મએમંદી અલબત્ત સહમજતો હતો
 કે ફીરદોસ્તીને માહારી દરકાર નથી અને જરા પણ એ
 માહારી આપલુસી કરતો નથી, અને તેથી તેણે મનમાં ગાંઠ
 બાંધી રાખ્યો હતો કે દાવ આવવે એને ફટકો લગાવવો.

ત્રીસ વર્ષની સખત મહેનત પછી ફીરદુસીએ સાઠ
 હજાર બેતો પુરી કરી. મએમંદીએ સુલતાનને સલાહ આપી
 કે હાલ સરકારી ત્રીબેરીની હાલત બેઠએ તેવી સરસ નથી,
 અને આજ વેરમાં કોઈબી જમાનામાં કોઈ પણ રાજપતિએ
 એકજ પુસ્તક માટે સાઠ હજાર સોનાના સીકા જેટલી
 ઝંબવર રકમ કબી આપી નથી, માટે ફીરદોસ્તીને એની સાઠ
 હજાર બેતના બદલા તરીકે સાઠ હજાર સોનાના સીકા નહિ
 આપતાં તેટલા હજાર રૂપાના સીકા આપવા બસ છે.

સુલતાન મહમુદના માનીતા ગોલામ અયાઝે ફીરદો-
 સ્તીને વારંવાર ચેતાવ્યો હતો કે તાહારાં શાહનામામાં તું
 ઉંચ યુન્યાદ અને બાદશાહી તોખમ વીશે મગરૂરી ભર્યાં
 લખાણ કર્યા કરે છે તેમ ના કર. જેમ કે કબ્રેખુશરોનાં
 મોંહમાં ફીરદોસ્તી એવા બોલો મુકે છે કે તે કયાની તોખ-
 મના શીઆવક્ષનો બેટો ને બાદશાહ કૈકાઉસનો પૌત્ર છે,
 અને મા તરફથી અફ્રાસીઆબ બાદશાહ, ફરીદુન, અને
 યશંગથી ઉતરેલો છે. વળી શાહનદો અફ્રાસીઆબ રૂસ્તમ
 સાથે જંગ કરતાં મગરૂર વેણો ઓચરે છે કે “ હું છું શાહ
 ગુચ્છતાસ્પનાં લોહીનો, જે લોહરાસ્પનો બેટો, જે તાજે
 તખ્તના માલેક અરવદશાહનો બેટો, જે પુશીનથી ઉતરેલો,
 જે અદલ શાહ કૈકોબાદથી ઉતરેલો, જે ફરીદુનના તોખ-
 મનો. ” ચંચળ અને બુદ્ધિમાન અયાઝ બાણતો હતો કે
 શાહનામામાં એવી રીતે ઉંચ તોખમ અને બુલંદ યુન્યાદની
 મગરૂરી ભરેલી તારીફો જગેજગ કીધામાં આવી છે, તેથી
 સુલતાન મહમુદ કોઈબી ઢાહાડે છેડાઈ પડશે, સબબ કે
 એ નામદાર ગોલામી વંશનો હતો. મગર ફીરદોસ્તીએ અયા-
 ઝની ચેતવણી ઉપર લક્ષ ન આપતાં, પોતીકી ઢપે લખ્યો

ગયો. મહમ્મુદનું દીલ ફીરદોસી તરફ આથી થોડું ઘણું ઠંડું થયલું, તેમાં વળી વડા વજીરની તેને સલાહ મલી. તેથી તેણે સોનાની અશરફીઓને બદલે રૂપાના સીકકા ફીરદોસીને આપવા મંજૂરીઆત આપી.

જે વખતે એ રૂપાના સીકકાઓની ઠેલીઓ આવી લાગી, ત્યારે આપણો કવિ હુમામમાંથી બહાર આવતો હતો. જેવું એણે સાંભળ્યું કે સોનાના સીકકાઓની જગોએ રૂપાના સીકકાઓ પાદશાહ મહમ્મુદે મોકલાવ્યા છે તેવોજ તે ગોસ્સાથી રાતો પીળો થઈ ગયો. એ ઠેલીઓ સાથે જે શખ્સ આવ્યો હતો તેને કવિએ વીશ હજાર સીકકા બક્ષેશ કીધા, વીશ હજાર હુમામ ખાનાવાળાને આપ્યા, અને કોઈ શરબત વેચનારો પાસે ઉભેલો હતો તેને બાકીના વીશ હજાર આપી દીધા !

પોતાની બક્ષેશ તરફ આવો તુચ્છકાર બતાવવાની સબ્બ તરીકે મહમ્મુદે, મએમંદીની ઉશકેરણીથી, હોકમ આપ્યો કે હાથીઓના પગ તળે ફીરદોસીને કચડાવી મારી નાખવો. પણ મહમ્મુદના મહેલની નજદીકમાંજ ફીરદોસીના ચોરડા આવેલા હોવાથી તુરત તે મુલતાનના સન્મુખ દોડી પોહોચ્યો.

અને તેના કદમ પર સર ઝુકાવી માફી ચાહી. સુલતાને માફી બક્ષી, પણ એવી શરતે કે ફોરદોસીએ ગઝની છોડી જવું.

ગુસ્સા, ગમ તથા નાસીપાસીની લાગણીથી વ્યાકુળ બનેલો, ફોરદોસી પોતીકા દોસ્ત અયાઝ આગળ દોડી ગયો. અયાઝ જોકે એક ગોલામ હતો, મગર દીલસોજ, વફાદાર, અને ખરા અમીરી ખવાસનો હતો. તેની આગળ ફોરદોસીએ પોતાની મુસીબતની વાત કહી અને પોતાનું દીલ ખાલી કીધું. પછી ત્યાં ને ત્યાંજ સુલતાન મહમુદની સામે ઘણીજ તીખી અને સખ્ત બેતો ચીડમાં ને ચીડમાં લખી કાઢાડી, અને મોહોરથી બંધ કરી તે અયાઝને સ્વાધીન કીધી અને કહ્યું કે ગઝની શેહેરમાંથી હું જાવું ત્યાર પછી વીશ દીવસ બાદ સુલતાન જ્યારે હંમેશ કરતાં કાંઈ વધારે ઠાકેલો કે કંટાળેલો હોય ત્યારે એ લખાણ તેને આપવું. અયાઝને ખબર ન હતી કે એ મોહોરબંધ દસ્તાવેજમાં શું લખાણ હતું અને તેણે ફોરદોસીની અરજ કબુલ રાખી.

ગઝની શેહેરમાં વધુ વાર રહે તો મએમંદીની ઉચ્ચકે-રણીથી સુલતાન એના ઉપર બસતી ગુજાર્યા વીના રહેશે નહિ એવી ધાસ્તીને મારે ફોરદોસી રાતોરાત શેહેર છોડી એકલો પાઉંખ્યાદો બહાર નીકળી પડ્યો. શેહેરમાં એના

મોહોટા મોહોટા બહુ મિત્રો હતા, પરંતુ એની આ મુશ્કેલીની વેળાએ કોઈ એની સહાયે આવ્યો નહિ, કોઈ એની પડખે ઉભો રહ્યો નહિ; બધા 'ડર ખાઈ ગયા કે રખેને સુલતાનનો ગુસ્સો ફીરદોસીની સાથે તેઓના ઉપર પણ ઉતરે. પરંતુ અચાઝ, તોખમે ગોલામ પણ ખવાસે ખરો અમીર બન્યો અચાઝ, ફીરદોસીને તેની આફતને સમયે છોડી ગયો નહિ. A friend in need is a friend indeed. આપણી ગરજના સમયે જે આપણી વાહારે આવે તેજ ખરો મિત્ર. સુલતાનના ગુસ્સાની પણ પરવા ન કરતાં, ફીરદોસીને આવે વખતે મદદ કરવાની એણે હિમત કીધી. નાણાની એક ઠેલી, સ્વારીનો ઘોડો, તથા મુસાફરી દરમ્યાન ખપ લાગે એવી કેટલીક ચીજો એક વિશ્વાસુ નોકર હસ્તક ફીરદોસી, જે શેહેર બહાર નીકળી ગયો હતો, તેની આગળ છાની રીતે મોકલાવી આપી, અને કહેવાડયું કે તાહારી જીંદગી જો તને ખ્યારી હોય તો બનતી તાકીદે મહમ્મુદનો મુલક છોડી જા.

કવિ ફીરદોસી તરફ શાહ મહમ્મુદની આવી વર્તણૂક જેમ જેમ લોકની જાણમાં આવતી ગઈ તેમ તેમ તેઓની નજરમાં શાહ અને એનો વજીર મએમંદી હલકા અને અળખામણા થતા ગયા.

કોહીસ્તાનના મુલકના વાલી નાસીરલક મોહોતેશીમને ખબર પોહોંચી કે તેના મુલક તરફ ફીરદોસી આવે છે. આ હાકમને મહમ્મુદ સાથે ઘાડી મિત્રાચારી હતી અને તેના ભારે અહેસાનમાં તે હતો. છતાં એક ખરા વિદ્વાન અને નામાંકિત કવિને તેના દુઃખમાં દીલસોઝી દેખાડવા અને તેને લાયકતું તેને માન આપવા એનું દીલ તલપ્યું. સુલતાનને ભારી કેહેર તેના ઉપર ઉતરશે તેની કનવાર નહિ કરતાં, પોતીક્રી દરબાર માંહેલા સૌથી વિદ્વાન અને ઉંચ પદવિના કેટલાક આગેવાનોને ફીરદોસી આગળ તેણે મોકલ્યા, અને પોતાની હજુરમાં આવવા આમંત્રણ કરાવ્યું. ફીરદોસી આવી લાગતાં, મોહોતેશીમે તેને બહુ ઇજ્જત આપી કિમતી હદીઆથી નવાજ્યો, અને ૪૦,૦૦૦ દીરમ રોકડ બક્ષેશ આપી, તેની મુસાફરીમાં આગળ વધવાની સારી સગવડ કરી આપી.

કોહીસ્તાનથી નીકળેલા ફીરદોસી માઝનદરાન જઈ પોહોંચ્યો, જ્યાં કયાની શાહબદા મીનોચેહેરની ઓલાદથી ઉતરી આવેલા ઈસકંદ જુર જુની હાકમી કરતો હતો. એ હાકમના કયાની વડવાઓની શાહનામાંમાં પાને પાને તારીફ પર તારીફની બેતો ફીરદોસીએ લખેલી, તેથી એનું દીલ એ કવિ ઉપર ઘણું દોડતું હતું. મગર સુલતાનની ઇતરાજ થાય તેનો ડર રાખી, બહેર દરબારમાં તેને ખુદલો આવકાર

આપવાની એણે હિમત કીધી નહિ, પણ છુપી રીતે ફીર-
દોસીને એણે સારી રીતે નવાજ્યો.

માઝનદરાનથી હવે આપણા કવિ બગદાદ જઈ પુગ્યો,
એવી આશા સાથ કે મહમ્મુદ શાહનો કેહેર હ્યાં પોહોચશે નહિ.

ગઝની છોડવાને દિવસે ફીરદોસીએ અયાઝને જે અરજ
કીધી હતી તે અયાઝે આ ટાંણે બજાવી. એક જુમાને દિને
સુલતાન મસજીદમાં નેમાજ કરવા ગયો હતો, ત્યાં પેહેલી
વાર એની દ્રષ્ટિ તેની એક દેવાલ ઉપર ફીરદોસીએ લખેલી
ચાર લીટીઓ ઉપર પડી, જેનો નીચે મુજબ અર્થ થાય છે:—

એક દરીઆવ છે જાણુલી શાહ મહમ્મુદની મુબારક દરબાર,
જે દરીઆવ છે એટલો બોહોળો કે નથી તેનો કિનાર; મેં
તેમાં ડુબકીઓ ભરી, મગર એકબી ભોતી તેમાં દીરચું નહિ,
તેમાં વાંક દરીઆવનો નહિ, પણ ખુદ માહારાં કીસમતનો.*

* અસલ ફર્સી બેતો નીચે મુજબ છે:—

ખુબસ્તહ દરગહે મમુહદે અખુલી દર્યાસ્ત,
ચે ગુનેહ દર્યા કાનરા કરાનેહ પયદા નીસ્ત;
ચુ કુતહા ઝદમે અનદરન ન દીદમ દુર,
ગુનાહે બખ્તે મનસ્ત, ઈન ગુનાહે દર્યા નીસ્ત.

આ બેતો વાંચી સુલતાન ફફડતો ચટકતો મેહેલમાં ગયો. એતેફાક એવો બન્યો કે તેજ દાહાડે પોતાના પુરાણા મિત્ર મોહતેશીમ, વાલીએ કોહીસ્તાન, નો તેના ઉપર એક રૂકકો આબ્યો, જેમાં કમલાગ્યના ફીરદોસી સાથે તેને જે સુલાકાત થઈ હતી, તેનો એહેવાલ આપ્યો હતો, અને મહમુદને નરમ શબ્દોમાં ઠપકો આપ્યો હતો કે જે કવિએ ત્રીસ ત્રીસ સાલ વેર ખીનફરીફ કવિતાઈ કાબેદ્યત સાથ સુલતાનની ખીદમતમાં વખત ગુબરેલો, તે તેનાં ઘડપણના વખતમાં નિરાશ દીલ સાથે દેશે દેશ નાહાસ્તો ફરે છે ! એક ફરેખી વજીરની ઉંધી સલાહ સુલતાને માની લઈને તેની ખુરી ઉશકેરણીથી જમાનાના સર્વેથી મહાન કવિને ગેરઇન-સાફ કરી તેની જીંદગીની સાંહાંજને વખતે તેનાં સુખનાં સાંધેન ખુંચવી લીધાં, અને ખુદ મહમુદના પોતાના હોક-મથી શરૂ કીધેલું ઉમદા પુસ્તક જે ત્રીસ વર્ષની અઠાગ મેહેનત પછી પુરું થયેલું, અને જે પુસ્તકની ખરોખરી આખે કે આગલા કોઇખી જમાનામાં થયેલી નહિ, કિંવા થશે નહિ, તેની કશી કદર કે કિમત શાહે ખુજ નહિ.

પાદશાહ મહમુદના દીલમાં એક ગમથી ગુસ્સો ને કેહેર વ્યાપી રહ્યાં, અને ખીજી ગમથી દલગીરી ને ખેદ ઉત્પન્ન થયાં. મએમંદીને તેણે ખીલકુલ બેહોરમત કીધો,

અને એ વજરે ફીરદોસીને ૬૦,૦૦૦ સોનાની અશરફીઓ આપતાં તેને અટકાવ્યો હતો, તેના બદલામાં ૬૦,૦૦૦ અશરફીનો તેના ઉપર દંડ નાખ્યો. લલા ને ભોલા કવિ ફીરદોસી ઉપર તેણે જે અન્યાય ગુબ્બર્યો હતો, તેને માટે મહુમુદને પસ્તાવો થયો. અયાઝને ફીરદોસીએ જે પેલું મોહારબંધ લખાણ આપ્યું હતું, તે તે ગોલ.મે પાદશાહને આજેજ ટાંકણે આપ્યું, જે વાંચતાં સમેત શાહને ભારી ચચરાટ લાગ્યો, અને ફીરદોસીને માફીદાન બક્ષવા તેનું જીગર ચાડ્યું નહિ. એ મોહારબંધ લખાણમાં શાહની પોતીકી અસલ હલકી ખુન્યાદ વિષે જે ખેતો હતી, તે વાંચીને એનો મીઝજ જતો રહ્યો. એ તમામ લખાણ ઘણી સખત ભાષામાં લખેલું છે, અને તેમાંની નીચલી ચાર લીટીઓ જાણવા જોગ છે:—

અગર શાહરા શાહ ખુદી પેદર,

બ સર બર નેહાદી મરા તાજે જર.

અગર માદરે શાહ ખાનુ ખુદી,

મરા સીમો જર તા બ બાનુ ખુદી.

[અગર શાહનો હતો જો શાહી પેદર,

તા તાજથી દિપાવ્યું હતો માહાઈ સર.

અગર શાહની ખાનદાની હતો માદર,

ધૂંટણપુર મને આપતે રૂપું ને જર.]

એશીઆટીક ટર્કીનાં પાયતખ્ત બગદાદમાં ફીરદોસી કેટલો વખત એકાંતપણે રહ્યો. એક દાહાડે અચાનક તેને એક સોદાગર સાથે મુલાકાત થઈ, જેના ઉપર પોતાના ચાલતા વખતમાં એણે કાંઈ ઉપકાર કીધો હતો. આ સોદાગર એને પોતાનાં મકાન પર તેડી ગયો, અને નામદાર ખલીફાના વજીર સાથે એની ઓળખ કરાવી આપી. વજીર હવે એને ખલીફાની હજુરમાં તેડી લઈ ગયો, અને તે નામદાર રાજ્યાધિપતિએ આપણા કવિ ઉપર પ્રસન્ન થઈ કિમતી ખીલાતની તેના ઉપર નવાજેશ કીધી.

ખલીફાની તારીફમાં ફીરદોસીએ એક હજાર બેત બનાવીને તે નામદારને પેશ કીધી. ખલીફાએ રાજી થઈ વધુ નવાજેશોથી એને નવાજ્યો, અને પોતાની હજુરમાં રાખ્યો. આ સમયે આપણા કવીશ્વરે યુસફ ખુલીખાનો કિસ્સો કાવ્યમાં રચવા માંડ્યો, અને તેની ૯૦૦૦ બેતો રચી, નામદાર ખલીફાને નજર કીધી. એ કાવ્ય ખલીફાને તથા તમામ બગદાદીઓને પુષ્કળ પસંદ પડ્યું, અને ફીરદોસીનાં માનપાન એથી ઘણાં વધ્યાં. આ કાવ્ય ઘણું કમચાખ હોવાથી ઝાઝું બહીતું નથી, મગર એ હજી હસ્તિમાં છે, અને લન્ડનની રોયલ એશીઆટીક સોસાયટી પાસે એની એક આખી નકલ છે.

વળી ૩૪ વર્ષ ઉપર એક ઑસ્ટ્રીઅન લેખક(Schlecht-
Wasehrd) એ વીએના શહેરમાં એનો કાવ્યરૂપી તરજુમો
પ્રગટ કીધો છે.

મહમ્મુદ ગઝનવીને ખબર થઈ કે બગદાદના ખલીફાએ
ફીરદોસીને પોતાની દરબારમાં આશરો આપ્યો છે, ત્યારે એ
મગર પાદશાહ છેડાયો, અને ધમકી ભર્યો એક રૂકો લખી
એક એલચીને આપી ખલીફા તરફ રવાના કીધો, જેમાં
ઠઠરાવીને એવી માંગણી કીધી કે રૂકો વાંચતાને વાર તાબડ
તોબ ખલીફાએ કાફર ફીરદોસીને ગઝની મોકલી આપવો,
નહિ તો હાથીઓની ગંભીર ફોજ સાથે ચહુડાઈ લઈ આવી
બગદાદના તમામ મુલકને તથા ખલીફાને મહમ્મુદ કચડી
નાખશે.

બગદાદનો નામદાર ખલીફ, મુલતાન કાદર ખીલ્લાહ,
હિમતવાન નર હતો. મહમ્મુદના આ તોછડા પેગામથી ડર્યા
વગર, તેજ પત્ર ઉપર માત્ર ત્રણ અક્ષરો ‘અ, લ, મ’ લખી
એહોર કરી મહમ્મુદ ઉપર પાછો રવાના કીધો.

મહમ્મુદનો એલચી ફીરદોસીને સાથે લઈ આવ્યા વગર
ગઝની પાછો ફર્યો, તેથી ત્યાં ભારે અભયખી પંથરાઈ;
પરંતુ સઘળાઓ એવું અનુમાન કરવા લાગ્યા કે મહમ્મુદના

ઠઠરાવનારા પેગામના જવાબમાં ખલીફાએ બહુ નમ્રતા પૂર્વક માફી માંગનારો ખરીતો મોકલ્યો હશે. મગર જ્યારે જણાયું કે ખલીફાએ તો શાહનો પેગામ એમનો એમ પાછો ખીટી મોકલાવ્યો હતો, અને તેનાં એક ખુણાંમાં માત્ર ત્રણ લેદ લય્યા કાંઈ અક્ષરો લખ્યા હતા, ત્યારે સર્વેની અભય-ખીનો પાર રહ્યો નહિ. મહમુદ તો ખલીફાની આવી તે-છ-ડાઈ જોઈને ગુસ્સાથી લાલચોળ થઈ ગયો. પેલા ત્રણ માર્મિક અક્ષરોનો શો અર્થ હશે તેની કોઈને સહમજ પડી નહિ. દરબારના તમામ દાનાવો એકઠા થઈ તકરાર કરવા લાગ્યા, મગર કશો ખોલાસો પામી શક્યા નહિ. આખરે એક જવાન પણ તિક્ષણ બુદ્ધિના અને બાહોશ વિદ્યાર્થીએ શોધી કાઢાડયું કે આ ત્રણ અક્ષરો તેજ છે કે જે કોરાને શરીફના ૧૦૫માં બાબને મથાળે આવેલા છે. એ બાબની શરૂની લીટી નીચે મુજબ છે:-

અલમ તરફીફ ફઅલે રખ્ખુક બ અસહાબે ઉલફીલ
[અર્થ: શું તેં જોયું નથી કે કેવી રીતે તાહાશ ખુદાએ
હાથીઓના સાહેબને કીધું?]

કેહેવાય છે કે અબ્રાહ ઈબ્ન સબાહ નામનો એક
ઈશ્વરોપીઅન ખ્રીસ્તી સરદાર એક વેળા મકકા ઉપર મોહોટી

ફ્રાજ સાથ હલ્લો લઇ ગયો, જેમાં પુષ્કળ હાથીઓ પણ હતા. આથી મજ્જાનાં લોકો નાસ ભાગમાં પડ્યાં, કારણ કે તે વખતે તેઓમાં સાંભે થવા જેટલી શક્તિ ન હતી. પણ ખોદા પાકે પવિત્ર મજ્જાને બચાવી લીધું, તે એવી રીતે કે જે વેળા અગ્રાહ એ શેહેરની નજદીક આવી પોહ્યાંચ્યો કે તે વખત તેનો હાથી આગળ ચાલ્યો નહિ, અને ચલ્યાંઓનું એક અતિથ્ય ગંભીર ટોળું ઉડતું આવ્યું, જેમાંના દરેક પાંદળની ચાંચમાં એકેક કાંકડો પકડેલો હતો, જેનો તેઓએ અગ્રાહની ફ્રાજ પર ઉપરથી વરસાદ વરસાવ્યો. એ સપાટામાં તમામ ઈશ્યોપીઅન લશ્કર અને આખું હાથીઓનું ટોળું સ્પર્શાયું ગયું, અને બીલકુલ નાસ પામ્યું.

આ ત્રણ અક્ષરો, અ, લ, ને મ, જે ખલીફાએ લખી મોકલ્યા હતા, તેનો મર્મ તથા તેમાં સમાવેલો ઠપકો મહમુદ હવે જ્યારે સહમજ્યો ત્યારે ફીરદોસી ઉપરનો એનો કેહેર ઘણે દરજ્જે કમતી થવા પામ્યો. કર્મ સંજોએ જળી એતેફાક એવો બન્યો કે ઉપલા બનાવ બાદ ટુક મુદ્દતમાં મહમુદને પોતાના એક નાફરમાન સરદાર સાથે ખટ પટ સળગી. પણ તે સરદાર ઉપર તુરતા તુરત લશ્કર મોકલવા પેહેલાં તેના ઉપર એક પત્ર લખી તેની શુદ્ધ ઠેકાણે દાવવાનો મહમુદને વિચાર સુજ્યો, તેથી તે વખતે તેનો

જે વડો વજર હતો તેને સવાલ કીધો કે “ઓ વજર ! જો પેલો નાકરમાન સરદાર માહારા પત્રથી પણ ન સહમજ્યો તો પછી કેમ ? ” આ સવાલનો જવાબ કશો બીજો આપવા બદલ વજરે શાહનામાંમાંની એક ખેત કહી સંભળાવી કે—

અગર જુઝ બ કામે મન આયદ જવાબ
મનો ગુર્જો મયદાનો અક્રાસીઆબ.

[અર્થ:— જો મુજ મરજી મુજબ ન આવશે જવાબ,
તો હું, ગુર્જાને મેદાન, ને અક્રાસીઆબ.]

આ પ્રસંગોપાત ખેતથી મહમુદ પાદશાહનો શીરદોસી તરફનો આગળો આહુ ધાઈ આવ્યો. એ એકકા કવિની હાજર જવાબી, વિદવતા, અને અકલમંદીથી તેની દરબાર એક વખત કેવી ગાજી પ્રકાશી રહી રહી હતી, તે તેનાં હૈયે ઉભરી આવ્યું. શીરદોસી ઉપર હવે તેણે કેહેણ મોકલાવ્યું કે મેં તને સંપૂર્ણ માફી બક્ષી છે, વાસ્તે બગદાદથી હવે તાહારા વતને તું પાછો ફર.

આપણો બુજરોગ કવિ હવે તેની જન્મભૂમિ તુસ શેહેરમાં પાછો ફર્યો અને ઘણી લાંબી મુદતે પોતાનાં કુટુંબીઓને લેટ્યો. જઈશી અને નાતવાની હવે એના ઉપર.

ગાલેબ થઈ હતી. વર્ષોની જંગલ, જેહમત, લાંબી મુસાફરીઓ, હાડમારી અને નાસલાગોએ એની દેહને લકડાવી નાખી હતી. તે છતાં તે પાછો પોતાની અસલ રીતી અને અસલ ઉદ્યમમાં પડ્યો. લેકીન એક દિવસ બજારમાં તે ફરતો હતો, તેટલાં કોઈએક છોકરાને નીચલી બેત ગાતાં તેણે સાંભળ્યો:—

અગર શાહરા શાહ છુદી પેદર,
બસર બર નેહાદી મરા તાજે જર.

[અર્થ:—અગર બાપ બે શાહનો ખરો શાહ હતે, તો મુજ સર પર સોનાનું તાજ મેલતે.]

આ પોતાનીજ બેડેલી બેત સાંભળતાં સમેત ફીરદોસીને તેની આગલી મુશીબત ને હાડમારી પાછી યાદ આવી, તેની આંખે અંધારાં આવ્યાં, અને બેશુષ્ઠ થઈ તે તુટી પડ્યો. એને એનાં મકાને લઈ જતાં, ત્યાં આ જઈફ કવીશ્વર ૮૩ વર્ષની ઉમરે આ ફાની જેહાનમાંથી હમેશનો વાસો ઉઠાવી બીજી જેહાન ચાલતો થયો.

નથી કોઈ રહ્યું કે ન રહેવાનું કોઈ;
બધાંને મરણ પામતાં જગ રહી છે બેઈ.

ગયો કએકોબાદ, ને કએ ગુશતારપ ગયો,
 ન સોહોરાળ જવાન કે જઈકે રસ્તમ રહ્યા.
 ન રૂમી સીકંદર, ન સીઝર રહ્યા,
 જેણે જીતી જગ એ પણ ચાલતા થયા.
 ગયા કાલીદાસ, હોમર, વર્જીલ કવિ,
 થયો રે થયો અસ્ત ફીરદોસ્તી સવિ.
 જેણે કીધું કદીમ ઇરાન સજીવન,
 તે પણ જલમ મોહોતને થયો રે સરણ !

આણીમેર મહમુદને ખબર પડી કે ફીરદોસ્તી તુસ
 ચેહેરે પાછો ફર્યો છે, કે તેણે એક ખાસ એલચી જોડે તેના
 ઉપર ૬૦,૦૦૦ સોનાની અશરફીઓ અને હરેક તરાંહના
 કીનખાખ ને મખમલ ને રેશમી ટાકાઓ, ખાર ઉંટ ઉપર
 લાઢીને હઢીઆ તરીકે મોકલાવી આપ્યા. લેકીન અફસોસ !
 તુસની એક લાગોળેથી જ્યારે આ પાદશાહી હઢીઓ હાખલ
 થતો હતો, તેજ ઘડીએ ખીજી લાગોળેથી શાહેર ફીરદોસ્તી
 તુસીનો જનાળે નીકળતો હતો.

જમાનો કરે છે કેવા કેવા રંગ,
 બતાવે છે કીસમત કેવા કેવા રંગ !

ઘડીમાં ખુશાલી, ઘડીમાં મહા રંજ,
 ઘડીમાં મુશ્કેલી, ઘડીમાં મહા ગંજ.
 આ ફરતાં આસમાન પર ન રાખતો વિશ્વાસ,
 ઘણાને દીધો ને દેશે તને ત્રાસ.

હીજરી સને ૪૧૧ના સાલમાં કવીયર ફીરદોસી ફીરદુસ (ખહેશ્ત) મુકામે ચાલતો થયો.

એવું કહેવાય છે કે ફીરદોસી ગમે એવો નીતિ-માન અને વિદવાન હતો, છતાં એણે ગયર-ઈસ્લામ પાદશાહો અને ભેદધાઓની સ્તુતિઓ કીધી હતી, તેથી એવા માટે મરણની નીમાજ પઢવી સજાવાર નથી, એવો મત શેખ અખદુલ કાસેમ ગુરગાનીએ આપ્યો હતો, મગર એ ધર્મગુરૂ જ્યારે શતે સુતેલા હતા ત્યારે એઓએ એક ખોવાળ ભેયો, જેમાં એઓ પોતાને ખહેશ્તમાં પુગેલા ભેય છે, અને ત્યાં એક મહેલ હતો તેમાં એઓ જાય છે અને એક ચાકુતી તખ્ત ત્યાં ભેય છે, જે માટે ખહેશ્તના રખેવાળને એઓ સવાલ કરે છે કે આ સુંદર તખ્ત કેાણને માટે તૈયાર છે ? જવાબમાં શેખને જણાવવામાં આવે છે કે એ તખ્ત શાહેર ફીરદોસીને વાસ્તે છે. એ અરસામાં ત્યાં ફીરદોસી નજરે પડે છે કે જેનાં અંગમાં લીલાં વસ્ત્રો છે, અને સર ઉપર

ચાહ જમશીદના જેવું તાજ છે. શેખ સાહેબે ફીરદોસ્તીને સવાલ કીધો કે ઓ ફીરદોસ્તી, આવે ઉંચે મરતબે તું કેવી રીતે પુગ્યો ? ફીરદોસ્તીએ જવાબ વાળ્યો કે ખુદાની મોહો-ટાઈ માટે જે નીચલી બેતો મેં લખી છે, તેનો આજે બદલો મને હાંસલ થયો છે:—

સેતાયશ કુનમ યજદે પાકરા,
કે ગુયાઓ ખીના કુનદ ખાકરા,
બ મુરી દેહદ માલેશે નરશીર,
કુનદ પરશે બર પીલે જંગીદલીર.
જેહાનરા બુલંદી ઓ પસ્તી તોઈ,
નદાનમ ચેઈ, હરચે હસ્તી તોઈ.

[અર્થ:—વખાણું છું હું દાદારે યજદે પાક,
બનાવી જેણે બોલતી ને બેતી ખાક.
બનાવે છે કીડીથી જેર નરે શેર,
બનાવે છે હાથી પર મચ્છર દલેર.
આ જગમાં મોહોટાઈ, નીચાઈ આપનાર છે તું,
નથી બાણતો કાણુ તું, જે છે તે તું.]

શેખ સાહેબને આ પ્રમાણે જ્યારે સ્વપ્ન વાટે ખબર થઈ કે ફીરદોસ્તીને હીસ્સે તો બેહેશતમાં ઉંચ સ્થાન આપ્યું

છે, ત્યારે સહવારના ઉઠીને તેઓએ મરહુમની કબ્ર આગળ જઈ જે નમાઝ નહીં લખી હતી તે લખી.

ફીરહોસીને માટે આખર ઘડીએ મહમ્મુદ તરફથી જઈ પુગેલા ખબનાની બાબતમાં એવું કહે છે કે એની એક દીકરી હયાત હતી તેની પાસે એ ખબનો લાવવામાં આવ્યો ત્યારે તેણીએ તે લેવા ના પાડી અને પાછો ફરવો. પણ એવું બી કહેવાય છે કે ફીરહોસીની બેઠને એ ખબનો જોઈને કહ્યું કે માહારા લાઈને એવો વિચાર હતો કે લોકોની હલાકી દુર કરવા માટે તુસની નદી ઉપર એક પાકો પુલ બનાવવો, માટે આ ખબનો એ કામમાં ખરડવો. એ ઉપરથી લોકોએ એ પુલ બાંધવા પાછળ મહમ્મુદે એકલેલી દોલત કામે લગાડી.

ફીરહોસીની કવિતા રચવાની અદ્ભૂત શક્તિ વિશે ઘણાએક નામીયા શાએરાએ વખાણના ઉદગારો કાઢાડ્યા છે. આપણે ઉપર જણાવ્યું છે તેમ ખુદ એનાજ વખતના કવિ અનસરીએ કહ્યું છે કે:—

આફ્રીન ખર રવાને ફેરહોસી,
આન હુમાયુન નેહાદ ફરખુંદે.
ઉ ન એસ્તાદ બુદો આ શાએર્દ,
ઉ ખુદાવન્દ બુદો આ બન્દે.

[અર્થ: ફીરદોસીના રવાન ઉપર આફરીન હોજો કે જે બખ્તાવર બુન્યાદનો મુબારક નર હતો. એ ઉસ્તાદ અને હમી ચેલા નહિ હતા, મગર એ તો ખુદાવંદ અને હમી ગોલામ છઇયે.]

શેખ શાદીએ કહ્યું છે:—

એ ખુશ ગોફત ફીરદુસીએ પાકઝાદ !

કે રહમત બરાન તુરબતે પાક બાદ !

[અર્થ: પાકઝાદ ફીરદોસીએ કેવું ખુશ દાસ્તાન કીધું છે ! એના પાક રવાન ઉપર દુઆ હોજો !]

નિઝામી ઉરૂઝી સમરકંદી નામનો વિદવાન જે હીજરી સને ૫૦૦ માં થઈ ગયો છે તે ‘ચહાર મકાલત’ નામની કીતાબમાં લખે છે કે “અલહુક્ક હીચ બાકી નગુઝાશત વ મુખનરા બ આસ્માન બોઈ દર ઉ ઝુખુલ બ માયએ મુયીન રસાનીદ વ કુદામ તખ્તરા કુદરતે આન બાશદ કે સુખુનરા બદીન દરજહ રસાનદ કે ઉ રસાનીદે” (અર્થ: ખરું છે કે ફીરદોસીએ કંઈ બાકી નથી રાખ્યું. એણે શબ્દોને આસ્માન પર ચહુડાવ્યા અને મીઠાશમાં ખેડેશતમાં વહેતાં પાણીના ઝરાને પુગાડ્યા. કોણનામાં એવી તાકાત છે કે જે દરજ્જે એણે શબ્દોને પુગાડ્યા છે તે દરજ્જે પુગાડી શકે ?)

મુંબઈના ગવર્નરની કૌન્સીલના એક આગલા વિદ્વાન મેમ્બર એલેક્ઝાંડર રોજર્સે સને ૧૯૦૭ના સાલમાં શાહનામાનો અંગ્રેજી તરજુમો (ધણે ભાગે કવિતામાં) બહાર પાડ્યો છે, તેના દિબાચાને છેડે એઓ લખે છે કે આ મહાન વીરરસ કાવ્ય કે જે આસરે ૩૬૨૦ વર્ષની અતિ ગંભીર લાંબી સુદૃઢ દરમ્યાનનાં દાસ્તાન આપે છે તે જોતાં, તથા એની ભાષાની શૈલીની ઓચંખો ઉપજાવે એવી સ્વચ્છતા અરે નિર્મળતા જોતાં આખી દુન્યામાં કોઈખી જમાનામાં ભાગ્યે એના સરખું ખીજું કાવ્ય રચાયું હશે, એનાથી સરસ તો ખચીત નહિજ.

શાહનામું નજદીક તમામે તમામ શુદ્ધ ફારસી શબ્દોમાં લખાયું છે. અરબી લફ્ઝો બહુજ જુજ એમાં આવ્યા છે. આ નીચલી ખેત જેની રચના ઘણી તારીફ લાયક છે તેમાં પાંચ અરબી લફ્ઝો આવેલા છે:—

કજ્જા ગોફત ગીરા કદર ગોફત દેહ,

ફલક ગોફત અહસન, મલક ગોફત જેહ.

ફીરદોસ્તીનાં ખેતોની ખાસ ખુખી એ છે કે નાના શબ્દોથી બનેલી નાની લીટીઓમાં કંઈ અજબ મીઠાશ, તેમજ જોસ, તથા ઉંડા અર્થ એણે સમાવ્યા છે. એ ખુખી

આએ છેલ્લી બેતમાં વાંચનારને તરત માલમ પડશે, તેમજ અગાડી ટાંકેલી પેલી બેત—

અગર જીઝ બ કામે મનઃઆયદ જવાબ,

મનો ગુર્જો મએદાનો અક્રાસીઆબ,

તેમાં પણ રૂપદ દેખાઈ આવશે.

અશકયુસ સાથની લડાઈમાં તેહિમતન રૂસ્તમ પહેલવાન ત્રીર ફેંકી અશકયુસનો જાન લે છે તે બનાવનું જ્યાન જ બેતોમાં ફીરદોસ્તીએ કીધું છે, અને જેમાં ‘કબા ગોફત ગીર’ વાળી બેત આવી જાય છે, તે બેતોની રચના અને તેમાંના અલંકાર એવાં તારીફ લાયક છે, કે જે વખતે એ સુંદર લીટીઓ સુલતાન મહમુદની દરબારમાં કહી સંભળાવામાં આવી ત્યારે તમામ દરબારીઓ વાહ વાહ પોકારી ઉઠ્યા, અને સુલતાને એ લીટીઓની કિમત રૂસ્તમ પહેલવાનનું જે જે કાંઈ કાબુલિસ્તાન અને આબુલિસ્તાનમાં હતું તે તમામ બરાબરની ગણી. એ બેતો આ છે:—

બે માલીદ ચાચી કમાનરા બદસ્ત,

બેચર્મે ગવઝન અન્દર આવોર્દ શસ્ત.

મુતુન કર્દ ચપરા ઓ ખમ કર્દ રાસ્ત,

ખુરશ અઝ ખમે ચર્ખે ચાચી બખાસ્ત.
 ચુ સૂફારશ આમદ બપહનાએ ગુશ,
 ઝે ચર્ખે ગવઝનાન બર આમદ ખરશ.
 ચુ પયકાન બેબુસીદ અન્ગોશતે ઉર્ધ,
 ગુજર કર્દ અઝ મોહરએ પોશતે ઉર્ધ.
 ચુ ઝદ તીર બર સીનેએ અરકબુસ,
 સેપેહર આન ઝમાન દસ્તે ઉ દાદ બુસ.
 કન્ના ગોફત ગીરો, કદર ગોફત દેહ,
 ફલક ગોફત અહસન, મલક ગોફત બેહ!
 કશાની હમ અન્દર ઝમાન બાન બેદાદ,
 તો ગોફતી કે ઉ ખુદ ઝે માદર નઝાદ.

[અર્થ: ચાચી કમાનને તેણે હાથમાં ધરીને સીધી કીધી,
 અને સાંબરનાં ચામડાંની અંગુઠીમાં અંગુઠો નાખ્યો. તેણે
 ડાબા હાથને સીધો કીધો અને જમણા હાથને વાંકો કીધો,
 જેથી ચાચી કમાનના વાંકમાંથી પોકાર ઉઠ્યો. જ્યારે તીરના
 ખાંચાવાળો છેડો તેના કાન આગળ આવ્યો ત્યારે કમાનમાંથી
 પોકાર ઉઠ્યો. જ્યારે તીરની લોખંડી અણીએ તેના ડાબા
 હાથના અંગુઠાને ચુંબન કીધું ત્યારે તેના હાથનાં ટાંચાં
 આગળથી તીર પસાર થઈ ગયો. જેવો અરકબુસની છાતીમાં

તેણે તીર માર્યો કે તેજ ઘડીએ આસ્માને તેના હાથને ચુંચ્યો. કઝાએ કહ્યું ‘પકડ,’ કદરે કહ્યું ‘આપ’ (માર); આસ્માન બોલ્યું શાબાશ ! ફિરેશ્તો બોલ્યો ‘વાહ. વાહ.’ તેજ વખતે કશાનીએ જાન છોડ્યો; જાણે એની માએ એને જન્મ આપ્યો હતોજ નહિ.]

વીર રસ (epic), શંગાર રસ (lyric), કર્ણુ રસ (tragic), અને નસીહત (didactic) ના ઉત્તમમાં ઉત્તમ દાખલાઓ શાહનામામાં નજરે પડે છે. મગર હાસ્ય રસ (comic) જેવું એ નામામાં ઝાઝું જણાતું નથી. મહમ્મુદ શાહની વિરુદ્ધમાં જે ચચરાટ ભરી બેતો ફીરદોસીએ રચી તે ઉપહાસ કાવ્ય (satire) રચવાની એની શક્તિનો ખાસ ભાસ આપે છે. વળી શીઘ્ર કવિતા કરવાની એટલે કે ઝટ ને ચટ તાબડતોળ કવિતા બેડવાની એની અજાયબ શક્તિના દાખલા આપણે ઉપર જોયા છે, અને તેનો એક ખીજે જાણવાજોગ દાખલો અત્રે આપવાનું પ્રસંગોપાત થયે. જ્યારે શાહ મહમ્મુદની દરબારમાં એ પેહેલવેહેલો ગયો ત્યારે તે પાદશાહની તારીફની એક કવિતા એણે ત્યાંને ત્યાં બેઠી કાઢાડી હતી એમ આપણે ઉપર જાણી ગયા છઈએ. એ બેત હેઠળ પ્રમાણેની હતી:—

યુ કુદક લખ અજ શીરે માદર ખચૂશત,
ખ કેહવારે મહમ્મુદ ગુયદ નુખુસ્ત.

(અર્થ: જ્યારે બચ્ચું હજી તો તેની માતાના દુધથી પોતાના હોઠ લીજવે છે, ત્યારથી તે પાળણામાંથીજ પેહેલે નામ મહમ્મુદનું લીએ છે.)

આ શીરીન લક્ષ્મીની બેતમાં આપણા કવિએ કેવો વાક્યાલંકાર (metaphor) બતાવ્યો છે, અને તેમ કરીને સુલતાન મહમ્મુદને વાસ્તે શું સુંદર તારીફનો સુખન કળે છે! ઇસલામી માતાઓ પોતાનાં બચ્ચાંઓને તેમની કુમળી વયમાં જ્યારે બોલતાં શિખવે છે, ત્યારે પાંચત્ર નખી સાહેબ મોહમ્મદનું નામ તેઓના નાજુક નિર્દોષ હોટોથી પહેલાં બોલાવે છે. અતે સુલતાનનું નામ પણ મોહમ્મદ મહમ્મુદ, છે, તેથી જાણે દરેક ઇસલામી બાળક ખુદ પાળણામાંથી એ સુલતાનનું સુબારક નામ લેતું રહે છે.

કેટલાએક લેખકો શાહનામાંને એક તવારીખ (history) તરીકે ઘણું ખામીવાળું જણાવે છે, જેમકે એલેક્ઝાંડર રૉજસ લખે છે કે “Its many defects in this respect are palpable, especially in the matter of its chronology, and the slight notice taken of the wars of Persia with the Greeks,” એટલે કે, ઇતિહાસ તરીકે શાહનામાંની દેખઈતી ઘણી ખામીઓ છે, મૂખ્ય કરીને તારીખવાર નોંધની બાબતમાં તથા ઇરાનને

યુનાનીઓ સાથે થયલાં યુધ્ધોની માત્ર નજીવી નોંધ લીધેલી છે તે કારણે.) મગર ફીરદોસ્તીએ પોતે ખુદલા શબ્દોમાં જણાવ્યું છે કે કદીમ પુસ્તકોમાંથી જેટલું એનાં વાંચવામાં આવ્યું હતું તે એણે શરૂથી આખર સુધી કાવ્યમાં ઉતાર્યું છે:

યુનાન ચુન બે ખાન્દમ જે દરેતર સખુન,
બ નઝમ આવરીદમ જે સર તા બખુન.

વળી પેહેડી દર પેહેડી ઉતરી આવેલી કથાઓ જે જે એણે કાળજીપૂર્વક એકઠી કીધેલી, તે તે પણ એણે પોતાની રસીલી ઢપે પોતાનાં અમર કાવ્યમાં સમાવી છે:

મગર કઝ પેદર યાદ દારદ પેસર,
બેગૃયદ તોરા ચક બચક અઝ પેદર.

જે કોઈ ઐતિહાસિક બનાવોનો એણે અપૂર્ણ અહેવાલ આપ્યો હોય કે બીલકુલ આપ્યો નહિ હોય, તે તેમાં ફીરદોસ્તીની કસુર ગણવી નહિ, સબળ કે એના પાસે જે જે સાધનો હતાં અને જે જે કેશિયતો એણે લેખી કીધી હતી, તે ઉપરજ એણે મદાર રાખી, તેટલુંજ એણે શાહનામામાં સમાવ્યું છે. વગર આધારનું કશું પણ એણે

દાખલ કીધું નથી, તેમજ પોતાની તરફનું કથું ઉમેર્યું નથી. શાહનામાંનો અંગ્રેજીમાં તર્જુમો કરનાર વિદ્વાન મીં વૉરનર આ ઉપરથી વાજખી રીતે કહે છે કે:—

“No other great poet ever imposed such strict limitations on himself or so sternly adhered to them as did Firdausi. He put himself at the mercy of his authorities and where they fail him he makes no attempt to invent incidents, but leaves a blank and passes on. This is a proceeding for which the poet should be praised rather than blamed.”

તેમજ મીં ઇં એચં પામર, એમ. એ., એન્સા-ઈકલોપીડીઆ બ્રીટેનીકા (ઇ. સ. ૧૯૧૦ ની આવૃત્તિ) માં લખે છે કે:—

“The Shahnameh is based upon the ancient legends current among the populace of Persia, and collected by the Dehkans, a class of men who had the greatest facilities for this purpose. There is every reason therefore to believe that Firdausi adhered faithfully to these records of antiquity,

and that the poem is a perfect storehouse of the genuine traditions of the country."

ત્યારે ફીરદોસીએ પોતે પોતાની તરફથી કશું ઉમેર્યું નથી એ વાજબી ઠરે છે, અને તેથી એણે દરસ્તજ કહ્યું છે કે:—

તો ઇનરા દરૂધો ફસાને મહાન,
ખ યકસાન રવેશ દર જમાને મહાન.

(અર્થ: તું જુદું કે ખોટું લખાણ આ ના બધું,
ન એક સરખા હોય છે કાંઈ સઘળા જમાન.)

વળી આવું નાદાર કાવ્ય એણે બનાવ્યું તે માટે એ વાજબી અભીમાન લે છે કે:—

ખીનાહેએ આખાદ ગર્દેદ ખરાબ,
ઝ ખારાન એ અઝ તાખીશે આફતાબ.
પય અફગન્દમ અઝ નઝમે કામે ખુલ્લંદ,
કે અઝ ખાદ એ ખારાન ન્યાખદ ગર્દંદ.

The homes that are the dwellings of today
Will sink 'neath shower and sunshine to decay.

But storm and rain shall never mar what I
Have built—the palace of my poetry.
(Warner).

(અર્થ: જે હવેલીઓ અને મકાનો તું આજે આખાદ
જુએ છે, તે વરસાદ અને તડકાના મારાથી મોડે વેહેલે
તુટી પડશે; પરંતુ માહારાં કાવ્યનો જીવંદ મેહેલ જે મેં
ઉભો કીધો છે, તેને ના વરસાદથી કે ના તોફાનથી કબી
અળવળ પોહોતી શકશે.)

ધરિાનની તિવારીખ સજીવન કરનાર.
તે રૂહશાદ ફીરદોસીને આફ્રોન હબાર !
સજીવન એણે કીધું પારસનું નામ,
ખનાવ્યાં મશહુર પારસી શાહોનાં કામ.
ફરી જાણે જીવતા ખનાવ્યા પેહેલવાન
જે ગોર્જ ને શમશેહેરથી ગજાવતા મેદાન.
રે આંખ આગળ આવે છે ઉડી તે વખત
ધરાન-તખ્તે બેઠો ફરીદુન નેક ખખ્ત,
જીલમગાર જોહાકને કીધો લાઈલાજ,
ફરીસ્તાઈ નેક ખસલતથી દીપાવ્યું તાજ.
કીધું દંદ યુખ સોહોરાએ રૂસ્તમ સાથ,

મુવો નવજવાન પુત્ર પીતાને હાથ;
 જણાઈ જયારે બૂલ બાપે કીધી માહેતમ,
 હજારો અફસોસથી તેણે લયેાં ઢમ;
 મગર તકદીર આગળ શું રૂસ્તમ કરે !
 અજબ ઢંગ બતાવતું આ આસ્માન ફરે !
 ઇરાન પર ચઢાઈ લાવતો અફ્રાસીઆબ,
 નીકળતા શુરા પારસી લડવા શીતાબ,
 મચી રહેતું ઇરાની-તુરાની જંગ,
 જે લીલાં મેદાન બનતાં તે સુખ રંગ.
 ઉછળતા શુરૂને, ઉછળતી તરવાર,
 ફ-તેહમંદ થતો જહાંબેય રૂસ્તમ નામદાર.
 તે મરઢાઈ ને હિમ્મતનો હતો જમાન,
 પવિત્ર દેશ-ખીહમતનો હતો જમાન.
 અશોઈ અને સચાઈના હતો તે વખત,
 હતા સાદા પારસના પુત્રો નેક બખત.
 શૂરો પારસી શાહબહો અસફંદીઆર,
 કીધાં જેણે કંઈક હફતેખાનો પસાર,
 વસાવ્યું તેણે હીલમાં રૂસ્તમ સાથ વેર,

પરિણામમાં જાન પ્યારો જોયો આખેર.
 શાહ ગુસ્તાસપ, શાહપુર, શાહ અર્દશીર,
 હતા દેશ ને ધર્મના રક્ષક મહાવીર.
 એવાં એવાં અગણિત કદીમ હાસ્તાન
 થયાં શાહનામામાં અમર જાવેદાન.
 એ નાદર કેતાબને છે આફ્રીન હજાર,
 ને આફ્રીન તને ઓ કવિ નામદાર !
 ન ભૂલશે, ફીરદોસી ! મુજ કેમ તાહારી યાદ
 હો બેહેશ્ત અંદર રૂહ તારૂં હંમેશા શાહ !



